

CARIBBEAN HEAT

HEALTH, ENTERTAINMENT, ARTS AND TRAVEL

Coming Out Day

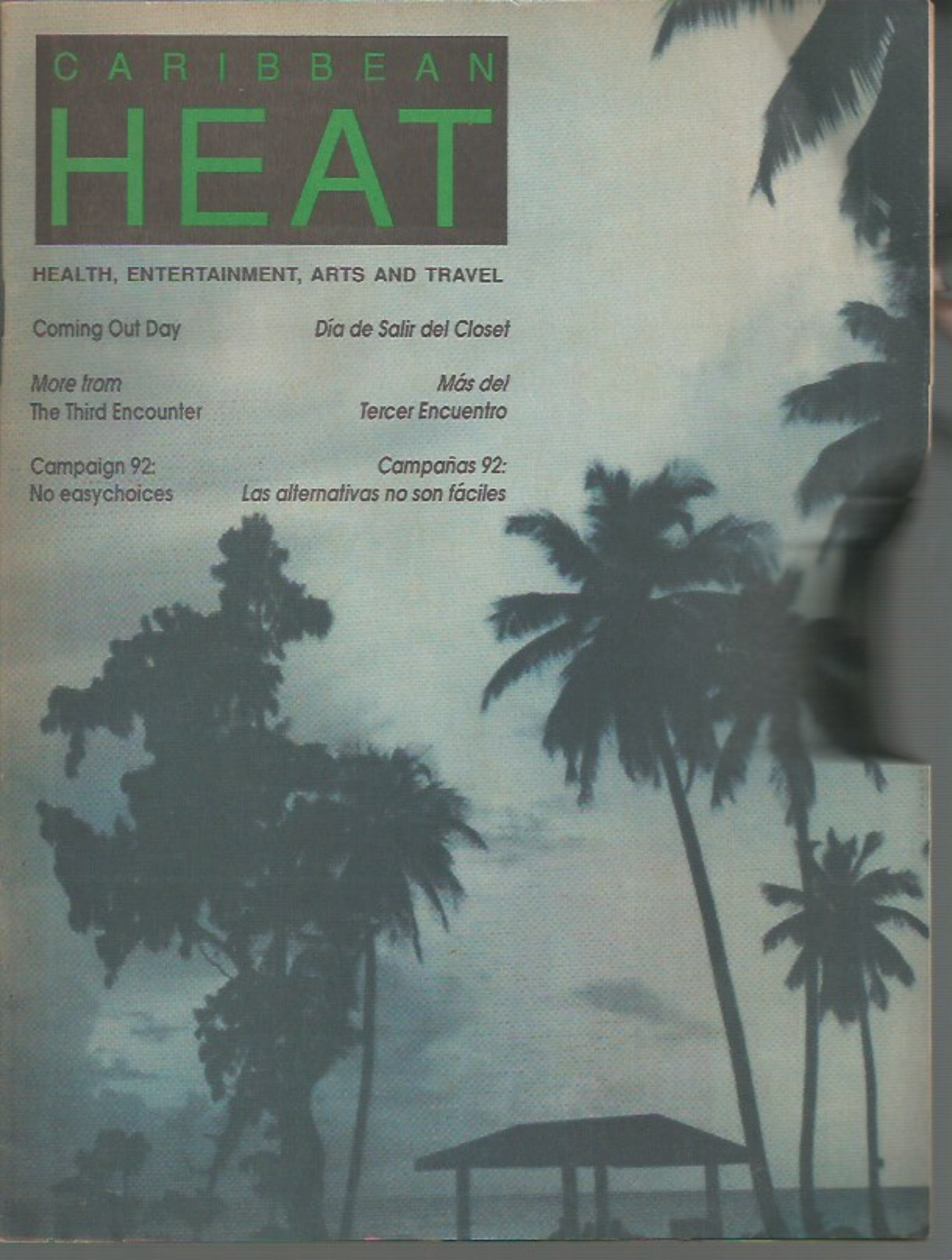
Día de Salir del Closet

More from
The Third Encounter

Más del
Tercer Encuentro

Campaign 92:
No easychoices

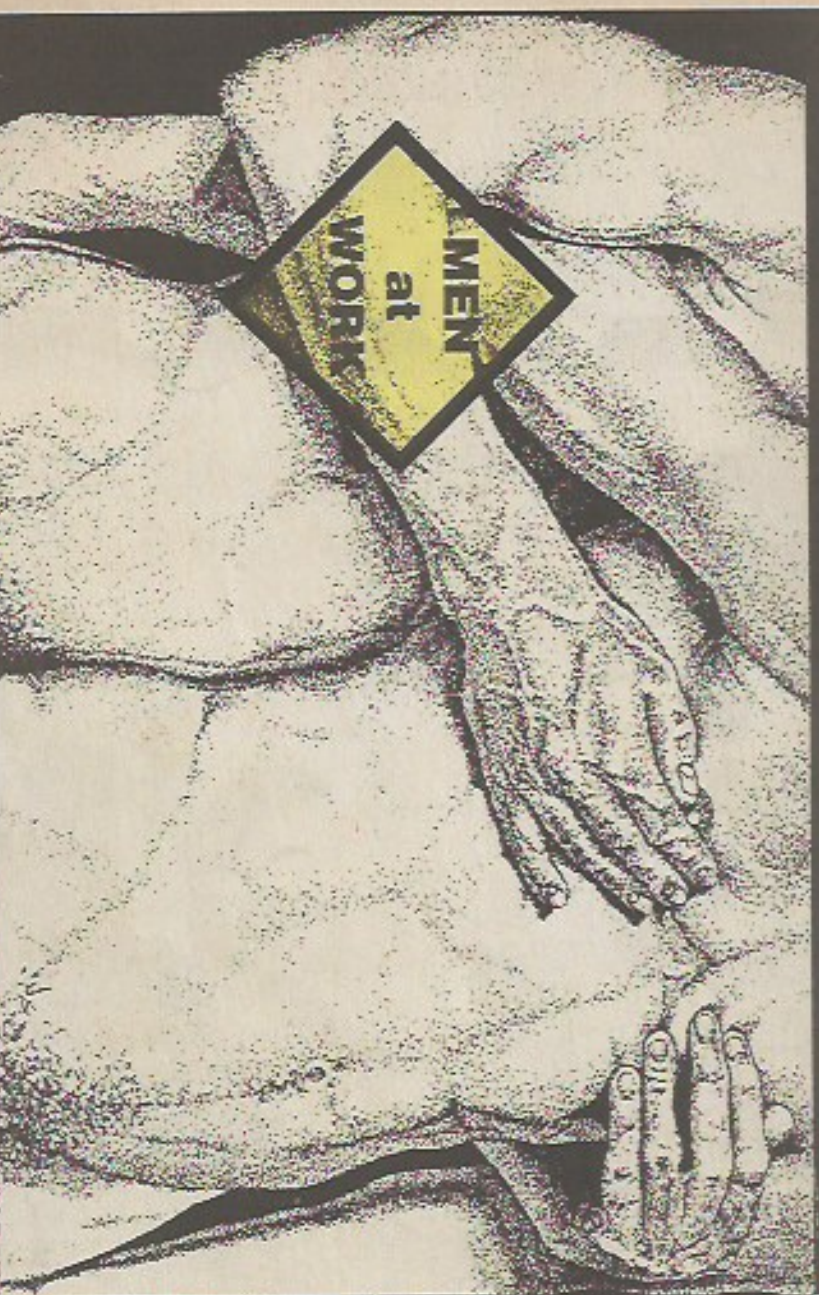
Campañas 92:
Las alternativas no son fáciles



K R A S H

1257 Ave. Ponce de León, Pda. 18 1/2, Santurce Puerto Rico 00907
Tels. 722-1390 • 722-1131

The 21st
Century
Dance Club



the
SHOW
PRESENTS

Wednesday
Friday
Sunday

- "FLESH" & Men at Work - 12:00 am
- "VARIETY" - 2:00 am
- "FLESH" & Men at Work - 10:00 pm
- "VARIETY" - 1:00 am

- Wed • Free Admission All Night
Thu • \$5.00 / 1 drink 9 - 7
W/College I.D. Entrance Free
Fri • \$5.00 / 1 drink, 9 - 11 pm
\$8.00 / 2 drinks, 11 - 7
Sat • \$5.00 / 1 drink, 9 - 11
\$10.00 / 2 drinks, 11 - 7
Sun • Free Entrance 6 - 8 pm
\$5.00 / 1 drink, 8 - 7

SPECIAL HAPPY HOUR*

- ALL DRINKS \$2.50
Wed. to Sat. Happy Hour 9 - 11 pm
Sun. Happy Hour 6 - 8 pm



WINNER

Best Club for Live Entertainment
Best Club for Music
Best Club for Video
The Best of Puerto Rico Awards 1991

PARTY

LUNES: Male Strippers (Luisito Krystal Dancers) – 12 Midnight

MARTES: Torneo de Billar (\$2 Cuota por Jugador — \$35 Premio) – 11 p.m.

MIERCOLES: Noche de Damas con DJ Anne y Bartender Maria

PARTY

JUEVES: Noche de Talento (\$50 Premio de Tragos) – 12 Midnight

VIERNES: Male Strippers – 3:30 a.m.

SABADO: Alex Soto Show – 3:30 a.m.

DOMINGO: Noche de Fiesta

Happy Hour Every Night

9 p.m. – 11 p.m.

Tragos 2 por 1

PARTY

Cignel

Cignel Nightclub

Entrada Gratis — Abierto 9:00 p.m.

(antiguo The Village)

Ave. Ponce de Leon, #1203, Pda. 18, Santurce, PR 00907

Cignel

IN HEAT

CARIBBEAN HEAT MAGAZINE

VOL. 2, NO. 4, FOURTH QUARTER 1992

Editorials	A community comes out of the closet	5
	<i>Una comunidad sale del closet</i>	5
Hot Talk	Letters from our readers/ <i>Cartas de nuestros lectores</i>	6
Hot Topics	Coming Out Day festival	8
	<i>Festival del Día de Salir del Closet</i>	8
	PFLAG convention / <i>Convención PFLAG</i>	9
	<i>Campaña 92 PR: Las alternativas no son fáciles</i>	10
	<i>Campaña 92: ¿Clinton, Bush o Perot?</i>	12
	Campaign 92: Clinton, Bush or Perot?	13
	HIV: Un acercamiento natural	14
Hot Lines	News / Noticias	15
Mujer a Mujer	<i>Tercer Encuentro de Lesbianas Feministas</i>	22
	<i>El voto femenino / The feminine vote</i>	23
	<i>Encuentro, Reencuentros, "La Grieta" y otros Recuentos</i>	24
Entertainment	Doing the island after dark	26
	<i>Más opciones para la noche</i>	27
	At your service / <i>A tu servicio: Jerry Avilés</i>	30
	Business Tribute: Vibration	31
	<i>Homenaje de Negocios: Vibration</i>	31
	Calendar of Events / <i>Calendario de Actividades</i>	32
Highly Classified	Classified and Personals / <i>Anuncios Personales</i>	34
Hot Spots	Community Directory / <i>Guía Comunitaria</i>	36
Map of San Juan	Bars, Restaurants, Accommodations and More	38

1505 Loiza St., Suite 78

Santurce, Puerto Rico 00911

(809) 726-1807

Publisher and Sales Manager:

Martin Gill 726-1807

Beeper: 749-8512, Unit 8232

Contributing Editors:

Aixa, Douglas Conaway, José F.

National Advertising Rep:

Michael Gravois (908) 754-4348

Contributors: Aixa, José F., Moises Agosto, Evelyn Otero Figueroa, Angel T., Eddy Aguilar, Douglas Conaway and Martin Gill. Photography by Douglas Conaway and Martin Gill.

Note: Publication of the photograph, name, or likeness of any person in this magazine is in no way an indication of that individual's sexual orientation. Advertising by any business, group, or individual does not indicate that the owners or management of that business are gay.

Advertising and Contributions: Deadline for advertising and all other contributions is one month before publication. Call for publishing schedule. The magazine is published quarterly. The publisher reserves the right to reject or edit any advertisement or any contribution. In designing ads, keep in mind Puerto Rico's restrictive pornography laws. Call us for guidelines.

Subscriptions: Subscriptions are \$12.00/4 issues, \$12.00/4 issues in the US; \$16.00/4 outside the US. All issues sent first class mail. Sample copies and back issues \$4.00 per issue (postage included). Send check or money order to: Caribbean Publishing, 106 de Diego Ave., Box 78, Santurce, PR 00907.

Copyright 1991 Caribbean Publishing Incorporated. All rights reserved. Reprints by permission only. All rights to articles, letters, and photographs in HEAT will be treated as unconditionally assigned to publication purposes and as such, subject to editing and comment. HEAT accepts no legal or financial liability for the loss or damage of any contribution. The opinions expressed by the columnists, letter writers and other contributors are their own and do not necessarily reflect the positions of HEAT or of Caribbean Publishing Incorporated. While we ask you to please support our advertisers, HEAT cannot accept responsibility for advertising claims.



LATIN MALE EROTICA

We feature the ultimate in Latin erotica! Our recent XXX-rated video releases from producers in Mexico, the Caribbean and the US will astound you. Gorgeous men and non-stop action, with over 25 titles. Write for our brochure. State age over 21 and desire to receive sexually explicit material. Include one-time \$5 registration fee.

INTERNATIONAL
WAVELENGTH

2215-R Market Street #829-CH, San Francisco, CA 94114, USA
(415) 749-1100 / FAX: (415) 928-1165

Protéjase del SIDA y protéja a los demás.

Sexo más seguro.
¿Eres lo suficientemente hombre?

A community comes out of the closet

Una comunidad sale del closet

Coming Out Day, on October 11, not only encourages us to take the "next step" in coming out as individuals, but it also reminds us of the achievements we have won.

Over the past two years, Puerto Rico's lesbian and gay community has come out of the closet in many ways.

Since 1990, we have seen the birth of AADH (Friends of Human Rights), ACT-UP/Puerto Rico, Rainbow Pride Coalition, Project En Rosa, P. R. CONCRA, UPR Student Support Groups, Jim Turner Memorial Fund, Parents and Friends of Lesbians and Gays, Reencuentro, TeleInfo Gay, our own Gay Pride Parade, and the National Coming Out Day Celebration, all of which address issues of the lesbian and gay community. In that time, the broadcast and print media have started to take our issues seriously and give us increased, positive exposure. For the first time politicians are beginning to feel the effects of our growing strength.

Two years ago, Caribbean HEAT didn't exist either. Sure, the magazine has had problems trying to find just the right balance to meet the needs of both English and Spanish speakers, residents and tourists. Then there is always the challenge of finding the right mix of entertainment pieces and photos to keep our readership high as well as hard information on health and political issues that help keep people healthy and alive. HEAT has no reporters, no full-time staff and survives thanks to our volunteer contributors who send us letters, press releases and articles, and of course our advertisers who have helped us to become one of the island's most widely read magazines.

Those of us who have supported HEAT — individuals, community groups, and businesses — ought to feel proud of the magazine's role in Puerto Rico's coming out process. Over 14,000 copies of this issue will be read by gay men, lesbians and bisexuals and will provide them with a means of entertainment, networking, and empowerment.

The existence of the magazine and the many new community groups, however, would not be possible without the numerous individuals who in their private and business lives have decided to come out. By identifying themselves as lesbian and gay at home, at work, among friends or classmates, thousands of men and women have created an environment on the island where a "community" can grow. Most of these people never receive public recognition, doing what they can without expecting to be honored. We hope that as you read this, you congratulate yourself for your contributions to our community, and that you accept our thanks for helping Puerto Rico come out.

Remember to vote on November 3. When you vote, please ask yourself: "Which candidates will respect me and my right to participate fully in society as a lesbian, gay or bisexual person?"

Solo toma una vez.
Usa un condón cada vez.

El Día de Salir del Closet, el 11 de octubre, no sólo nos alienta a tomar el próximo paso para salir como individuos, sino que a la misma vez nos recuerda nuestros logros. En los pasados dos años, la comunidad lesbiana y homosexual de P.R. ha salido del closet en muchas maneras.

Desde 1990, hemos visto el nacimiento de AADH (Amigos y Amigas de los Derechos Humanos), ACT-UP/PR, Coalición Orgullo Arco Iris, Proyecto en Rosa, PR CONCRA, UPR Student Support Group, Jim Turner Memorial Fund, Padres y Amigos de Lesbianas y Homosexuales y El Día Nacional de Salir del Closet; todas estas organizaciones se dirigen a la comunidad de lesbianas y homosexuales. Desde entonces los medios de comunicación han empezado a tomar nuestros temas más seriamente y lo han expuesto con una imagen mucho más positiva. También los políticos han empezado a sentir los efectos del crecimiento de la comunidad homosexual.

Hace dos años el Caribbean HEAT no existía tampoco. Claro, la revista ha tenido problemas tratando de buscar el balance correcto para satisfacer la demanda de los que habla inglés y/o español, residentes y turistas. A la misma vez siempre hay un desafío en la búsqueda de la mejor mezcla de artículos que mantengan a nuestros lectores interesados y bien informados en cuanto a política y como mantenerse saludables y vivos. HEAT no tiene empleomanía a tiempo completo y sobrevive gracias a voluntarios que nos envían cartas, comunicados de prensa, artículos, y por supuesto, gracias a nuestros patrocinadores que nos han ayudado a convertirnos en una de las publicaciones de mayor circulación en la isla.

A todos esos que le han dado el apoyo a HEAT — individuos, comunidad y negocios — deben sentirse orgullosos del papel que la revista ha logrado en el proceso de P.R. salir del closet. Sobre 14,000 ejemplares de esta edición serán leídos por homosexuales, lesbianas y bisexuales proveyendoles recursos de entretenimiento, redes informativas y auto-ayuda.

La existencia de esta revista y de muchos de los grupos en esta comunidad no hubiesen sido posibles sin las muchas personas que han decidido salir del closet. Al individuo identificarse como lesbiana o homosexual en el hogar, trabajo, entre amigos y compañeros de clase, miles de mujeres y hombres han creado un ambiente en la isla donde la comunidad gay puede crecer. La mayoría de estas personas no reciben reconocimiento público, solamente hacen lo que pueden sin esperar nada a cambio. Esperamos que al leer esto te felicites por tu contribución a nuestra comunidad y que aceptes nuestras gracias por ayudar a Puerto Rico a salir del closet.

Recuerda votar el 3 de noviembre. Cuando lo hagas, por favor pregúntate: "Que candidatas/as me respetarán y apoyarán mi derecho a participar plenamente en la sociedad como lesbiana, homosexual o persona bisexual?"

La monogamia es un mito.
Use condones cada vez.

HOT TALK

From Our Readers

Dear Publisher:

I have just received the summer copy of *Heat* and I thought maybe it is time for me to express my views on your publication and its view of the Puerto Rican Gay life in particular. I am or will be 60 years old within a short time and have very particular feelings and ideas about our island's homoerotic world, many of them perhaps outdated. So let me at least put my thoughts in order and try to convey my views.

Once upon a time I was born in a small town in the south coast in a lower middle class family of farm owners and workers. My first experience with gay life came very early, I was barely 7 years old when a farm worker seduced me and I lost my virginity to a wonderful 24 year old man very masculine, full of life, sensual and tender. Up until I left for college, I experienced the life of a *loca* in a very normal and satisfying manner. I had friends, lovers, and also very casual relations with most of the town's young unmarried and some very married men. In those days such relationships were considered part of the normal ways of things, gays did not exist, only *maricones* who were part of the community and appreciated by all for our contribution to it. During my college years I moved to San Juan, Miramar in particular and very soon

HEAT welcomes letters from our readers and will print them on a space-available basis. All letters must be signed and include the writer's name, address and phone number for verification. The names of letter writers will be withheld on request. HEAT reserves the right to edit letters for style, clarity and length.

HEAT recibirá cartas de nuestros lectores y las imprimirá en un espacio disponible. Todas las cartas deben ser firmadas e incluir nombre, dirección y teléfono para verificación. Los nombres de las personas serán retenidos, si así lo piden. HEAT se reserva los derechos de editar las cartas por motivo de estilo, claridad y tamaño.

Send to/Escriban a:

Caribbean Publishing
1505 Loiza St., Suite 78
Santurce, PR 00911

was introduced to the "ambiente."

I made many friends of which I remember with deep affection and respect such as Manolin Placer, William Manzano, Johnny Rodriguez, Arturo Cortez, Terraza, Bugy Balaguer and many others of the gay world of the Metropolitan Zone in those days, places such as Carmen Gallo, El Yans, El Parque Muñoz Rivera, La Subasta, Fernando's Hideaway, The Full Moon, Mario's, Isla Grande and all those beautiful places where then gay community met as one united group, proud and happy in being what we were.

Through the years things kept changing, lovers came and went, different places served as our "ambiente" and things began to change; not for the better I am sorry to say. Suddenly I found myself not to be a "loca", "pato" or "maricón", but now a very elite group of the gay set. For the life of me I could not understand the new "cache" type of friends I was making. Very sophisticated, very conscious of their gay rights and somewhat arrogant and disdainful of the Puerto Rican society in general. Poor me, I was still the *lobo furioso* looked down by the new "cachendosos" and I guess I still am. I was one of the original founders of the "Orgullo Gay" together with Arturo Cortez.

With this short background, I will go to the purpose of my letter. As I read your publication, I see the obvious reason behind the gay world. The same as that of the rest of our people, bars, discos, dresses, drinking, dancing and all beautiful people. I have yet to see a totally human article on the real world of the Puerto Rican "maricón", all very artificial; what's today in place, who is the prettiest mamitongo in town. Beside the dreaded news of the AIDS world of which we make such a big fuss but do very little about it to help those in need and give orientation to the very young future gays and the big fight about gay rights, what else. Besides, I find very few articles dealing with life out on the island, its town, people and places of interest. It appears as if nobody ever heard of Vega Alta, Isabela, Ponce, Guayama, Cidra and many other places where life is worthwhile living and fun.

The Puerto Rican community, due to ethnic conditioning has always been very tolerant of the *maricón*, even accepting us within the community, openly and sometimes with pride as we see in the acceptance of gays in very important places. So my question is, why don't you address the real Puerto Rican "HOMO" world, in the *barriadas*, *caserios*, small towns, and even in our "carceles." Before we had the Vendig street, discotecas and high prices warehouses there was the simple and honest world that was Puerto Rico. You people have the potential to lead, don't waste it. Some day Puerto Rico may again lead the world in gay understanding.

I guess things do change, but my feeling is that people like you and publications like yours can help resurrect the real gay and honest truly *maricón* spirit that we had once.

Please believe me, I think you are doing great work and do keep it up, but try to give us, gays, the place we once had and which through very bad publicity and perhaps arrogant behavior we now have lost. I wish to be of help to you and the Puerto Rican gay community in its reach for its rightful place in society. Thank you so much for your attention and all power to you.

Jose Guillermo
Cidra, PR

Dear Editor:

I am an inmate confined in the Ohio penal system. I'm writing this letter in hope of communicating with the outside world through correspondence with readers of your publication, it would surely help to cope with this prison life I am enduring which is full of rejection, loneliness, and hardship which take a real psychological toll on one being.

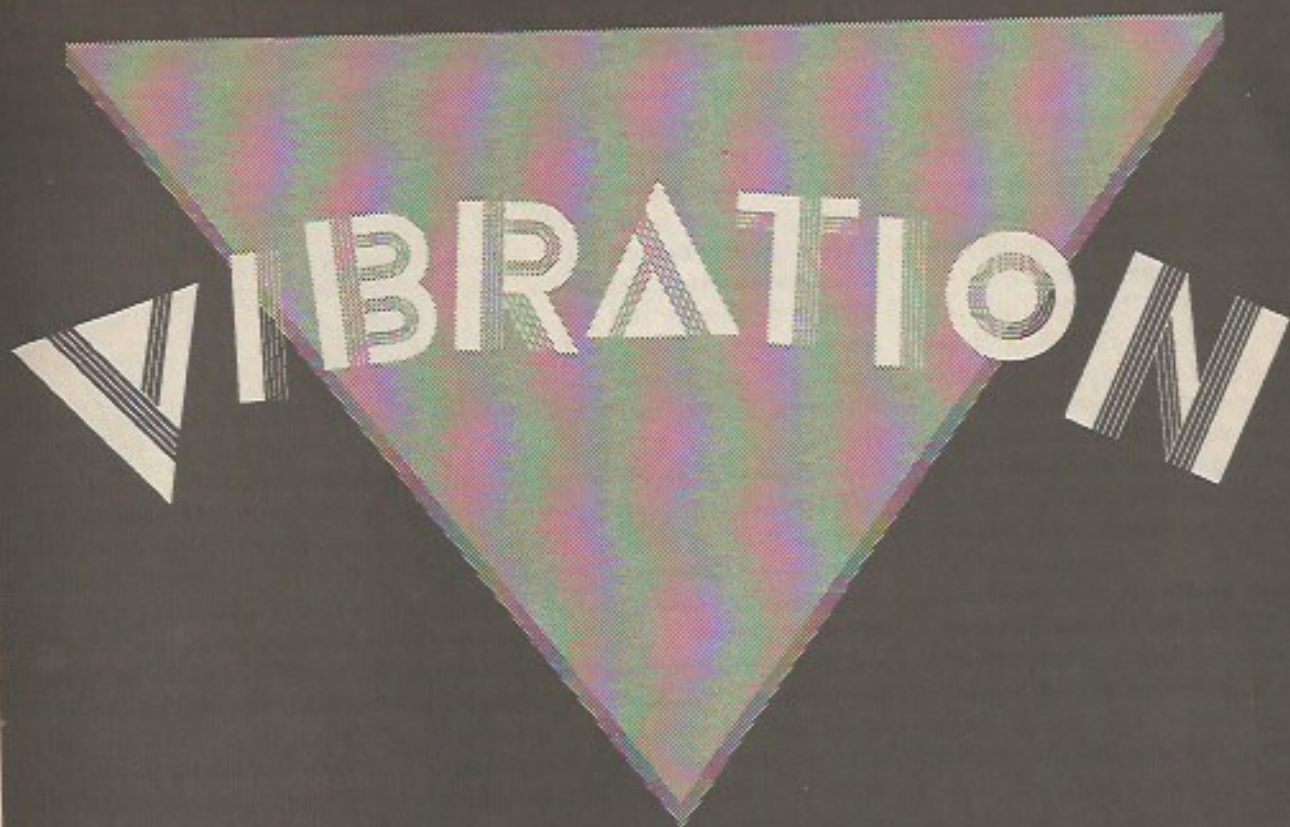
I know that I am not the only person in the world who feels and experienced what I am. I'm sure someone in the free world would like to share their feelings and experiences with others such as I.

If possible will you please print my letter in your publication for friendship through correspondence. Thank You for your time and consideration.

Keith Smith #197-965
P.O. Box 56
Lebanon, Ohio 45036

*La monogamia es un mito.
Use condones cada vez.*

Solo toma una vez.
Usa un condón cada vez.



VIBRATION

**Definitely Not
Just Another
Bar**

"BEST MEN'S CRUISING BAR"

Caribbean HEAT Magazine Readers Poll

A Private Club

Open Every Night 10:00 p.m. - 5:00 a.m.

51 Barranquitas, Condado, Puerto Rico

Festival held in honor of coming out day

Festival en honor a saliendo del closet

In what was the most successful political event in Puerto Rico's gay history, more than 1,200 people attended the second annual Coming Out Day festival. The event was held on Vendig Street and lasted from 12:00 noon until 11:00 p.m.

Act Up, P.R. CONCRA, PFLAG, Instituto del SIDA, Friends of Human Rights, The Rainbow Pride Coalition and Grupos de Apoyo Gay all had booths at the festival. In addition, a number of gay and lesbian businesses participated.

Among those who spoke at the event was a candidate for a senate seat, John Fucile. He said the gay community would have a friend in the Senate and that he would fight for gay rights if elected. This marked the first occasion that a politician in Puerto Rico has openly solicited votes from the gay and

by Atlantic Beach Hotel's team followed by La Laguna Night Club and then Lime. The MCs of the event were Pedro Peters, Herminio Adorno, and Mercedes Garriga and the show was performed by Cukie Jones and Wilnelia Steed, two local female impersonators. "I finally feel like we really have gay pride in Puerto Rico," said Herminio Adorno the event's primary organizer.

The festival was sponsored by The Rainbow Pride Coalition and Friends of human Rights and all proceeds from the event went to those groups. The groups worked together with the Atlantic Beach Hotel, Barefoot and other businesses to help produce the event.

Last year's event drew, held at the Village, drew less than 200 people.

En lo que fue el evento político más exitoso de la lucha de homosexuales y lesbianas en Puerto Rico, más de 1,200 personas asistieron al segundo festival anual "Saliendo del closet". El evento se celebró en octubre 11, en la calle Vendig; y duró desde las 12:00m hasta las 11:00 pm.

Act Up, P.R. CONCRA, PFLAG, el Instituto del SIDA, Amigos y Amigas de los Derechos Humanos, Coalición Orgullo Arcoiris y grupos de Apoyo Gay tuvieron sus kioscos en el festival. Además estuvieron presente varios homosexuales y lesbianas dueños de negocios.

Entre los asistentes se encontraba el candidato a un escaño en el Senado, John Fucile, quien se dirigió a la concurrencia. Dijo que la comunidad gay tendría un amigo en el Senado y que él lucharía por nuestros derechos de ser electo. Esta es la primera ocasión que un



político en Puerto Rico solicitó abiertamente los votos de la comunidad homosexual y lesbiana. El alcalde de San Juan, Hon. Héctor Luis Acevedo, planeó asistir, pero nunca se presentó. También estuvo presente Luis Raúl, un programa televisivo "¿Qué es lo que pasa aquí? ¡Ah!", que orgullosamente exclamó: "Yo no tengo que salir del closet porque siempre he estado fuera".

En el evento hubo concursos incluyendo un torneo de volley ball, el cual ganó el equipo del Atlantic Beach Hotel, seguido por el de La Laguna Night Club y en tercer lugar llegó el equipo de Lime. Los maestros de la ceremonia fueron Pedro Peters, Herminio Adorno y Mercedes Garriga. El espectáculo estuvo a cargo de Cukie Jones y Wilnelia Steed. "Finalmente siento que hay orgullo gay en Puerto Rico", dijo Herminio Adorno, el organizador principal del evento.

El festival fue auspiciado por la Coalición Orgullo Arcoiris y Amigos y Amigas de los Derechos Humanos, un beneficio de los cuales se celebró el festival. Estos grupos trabajaron conjuntamente con el Atlantic Beach Hotel, Barefoot y otros negociantes, en la producción del evento.

El pasado año el evento, celebrado en The Village, atrajo a menos de 200 personas.



lesbian community. The Mayor of San Juan, Héctor Luis Acevedo had originally planned on coming but never showed.

Also, in attendance was Luis Raúl from the television show "¿Qué es lo que Pasa Aquí? ¡Ah!" who proudly exclaimed "I don't need to come out because I've always been out."

The event had contests, including a volley ball tournament which was won

PFLAG celebrates 11th convention in Seattle

PFLAG Celebra la convención # 11 en Seattle.

By Boris Oxman

More than 450 persons participated in the 11th annual national convention of the Federation of Parents and Friends of Lesbians and Gays in Seattle on September 4-7, making it the largest convention PFLAG has held.

Major issues discussed at the convention's workshops and seminars included: support for parents; assistance of gay and lesbian children in coming out to the parents and families; support for spouses and children of married gay and lesbian persons; support for families dealing with AIDS and for people living with AIDS; public education about homosexuality and homophobia; religion and homosexuality; and legislative action to promote the civil rights of all individuals.

PFLAG's recently inaugurated hotline (1-800-4FAMILY) has been so successful (5 times the anticipated response) that it is being modified and expanded on an emergency basis, for which funds were solicited at the convention.

A European conference of parents will be held in June 1993 in Holland, for the first time. The next national convention will be held in New Orleans in September 1993.

One highlight of the convention was the signing by attendees of a giant postcard to Prime Minister Brian Mulroney of Canada in favor of modifying the Federal marriage laws to permit the issuance of a marriage license to two young men (one Canadian, one a U.S. citizen) in the light of a recent ruling by the Canadian Civil Right Commission that any reference in law to sexual orientation is unconstitutional. The law is being challenged in the Canadian courts; the case will be heard in November.

Más de 450 personas participaron en la convención anual número 11 de la federación de padres y


amigos de lesbianas y homosexuales en Seattle que se celebró del 4 al 7 de septiembre, marcando la convención del PFLAG.

Temas muy importantes fueron discutidos en la convención así como seminarios y talleres que incluyeron: apoyo a los padres, asistencia a niños homosexuales saliendo a la familia y los padres, apoyo para las esposas/os y niños de personas casadas lesbianas y homosexuales, apoyo a la familia tratando con SIDA y personas que viven con SIDA, educación pública sobre la homosexualidad, y la acción legislativa para promover los derechos humanos de todos los individuos.

Recientemente PFLAG'S ha inaugurado una línea de ayuda (1-800-4family) que ha sido muy exitosa, cinco veces más de lo que se esperaba) que se está modificando y expandiendo en una base de emergencia, para se solicitaron

fondos en la convención.

Una conferencia Europea de Padres será auspiciada en Junio del 1993 en Holanda, por primera vez. La próxima convención nacional será auspiciada en New Orleans en septiembre de 1993.

Unos de los momentos más interesantes de la convención fue el recojido de firmas en una tarjeta, entre los participantes, para el Primer Ministro Brian Mulroney de Canada en favor de modificar las leyes federales de matrimonio las cuales permiten la licencia de matrimonio entre dos hombres uno Canadiense y el otro un ciudadano Americano. A la luz de la reciente reglamentación de la comisión canadiense de Derechos Humanos que condena cualquier referencia a orientación sexual de un individuo como inconstitucional. La ley está siendo debatida en las cortes de Canada; el caso será escuchado en noviembre. 

In memorium of our founder
Cecil Ray deLoach
1952-1991

Advance Cash Benefits Program PWA's and TERMINALLY ILL

**Cash Now for Your Life Insurance
You Can Be in Control**

The Medical Escrow Society

1 (800) 422-1314

California License, AP.

*Safer sex.
Are you man enough?*

*Protect yourself; protect those you love.
Use condoms every time.*

Campaña 92: Puerto Rico

Las alternativas no son fáciles

Por Martín Gill

Desde hace un año atrás se empezó a desarrollar una estrategia para que los políticos puertorriqueños respondieran a los issues lésbicos y gay. Comenzando con el issue de la reforma penal y la ley de sodomía, los activistas gay escribieron cartas, repartieron hojas sueltas y testificaron en vistas públicas. Al acercarse el día de las elecciones el HEAT, en conjunto con la Coalición Orgullo Arcoíris, Amigos y Amigas de los Derechos Humanos, y Padres y Amigos de Lesbianas y Homosexuales, preparamos una carta y un cuestionario para los candidatos locales incluyendo a los que están corriendo para alcalde de San Juan, gobernador y comisionado residente. Nuestro alcance se limitó a estos candidatos para concentrar nuestro poder y recursos.

Se tomó un acercamiento no-partidista ya que en Puerto Rico los derechos de lesbianas y gay no forman parte de ninguna de las tres plataformas partidistas. Se rumora que hay igual número de homofóbicos y pro-gay en cada uno de los partidos. De hecho se rumora de que hay algunos que son gay o al menos han tenido algún tipo de relación homosexual.

Se hizo una entrega personal a cada uno de los comités partidistas de cartas, cuestionarios y una copia del Caribbean HEAT como muestra. Los trabajadores de la campaña se mostraron muy amables al explicarles lo que intentábamos lograr. Muchos se sorprendieron cuando les explicamos que los resultados serían publicados en HEAT, "una revista gay y lesbiana con un número de lectores más alto que la mayoría de las revistas "straight." Tuvimos respuestas de cuán importante ellos pensaban que sería el voto gay para las campañas de Melo y Carlos Díaz Olivo. Michelle Rexach ayudante de campaña de Antonio Colorado nos recibió con una actitud de poca amplitud. "No sabía si el Sr. Colorado

estaría interesado en responder," con un tono que indicaba que ella no lo creía así o que tal vez nuestra sola presencia en su oficina le causaba incomodidad. En cada caso el personal insistió en no haber visto el HEAT nunca antes, aún así nuestros instintos nos dijeron que algunos estaban mintiendo.

Luego empezó la espera. La fecha límite pasó y de 9 candidatos no se recibió ni una sola respuesta, ni un fax, ni siquiera una llamada de protocolo para argumentar que necesitaban más tiempo para contestar.

Dos días después empezamos nuestra segunda ronda de visitas a las oficinas. Esta vez fuimos más persistentes, pidiendo hablar con los directores de campaña o con los candidatos. Se confirmó que la mayoría de los cuestionarios ya habían pasado a manos de los directores de campaña. El director de campaña de Colorado nos prometió que harían algo para la comunidad gay y que contestar el cuestionario era una posibilidad. Todos prometieron responder en un plazo de dos días (nuestra nueva fecha de vencimiento del 30 de septiembre de 1992). El día pasó y ni siquiera recibimos llamada de que no iban a responder.

El 2 de octubre hicimos otra ronda de seguimiento. Hablamos con varios directores de campaña por teléfono. Las conversaciones fueron alentadoras. Aparentemente se estaban acostumbrando a la idea. La mayoría prometió responder para el 5 de octubre. Ya habíamos pospuesto la publicación para acomodar las posibles respuestas.

Mientras, no fue posible obtener que nuestros cuestionarios fueran contestados antes de la fecha de publicación, hicimos historia al forzar a cada candidato a empezar a pensar en los issues lesbianos y gay por primera vez. Conociendo el éxito que la comunidad gay ha tenido en E.E.U.U. este año, nos tuvimos que preguntar hace cuantos años atrás tomaron ellos este primer paso. Cuantas veces les

dieron la espalda antes de obtener la primera respuesta pro-gay.

Aun así, no quedamos satisfechos. Nos gustaría contar con tu ayuda. Al final de este artículo encontrarás una lista con los nombres de los candidatos y teléfonos de los partidos. Por favor llama a cada uno de ellos, déjales saber que eres gay y que ejerces tu derecho al voto y que quieres que los candidatos respondan al cuestionario de HEAT. Haremos todo lo posible para hacerte llegar cualquier información sobre las respuestas antes de las elecciones.

GOBERNADOR

Victoria Muñoz Mendoza (Melo)
Dir. de Campaña: Isabel Cintrón
725-1992 ext. 281

Pedro Rosselló
Dir. de Campaña: Ldo. Cifuentes,
721-2992, 1992, 1989, 1988 ó 1985

Fernando Martín
725-3384

COMISIONADO RESIDENTE

Carlos Romero Barceló
Dir. de Campaña: Vicente Rodríguez
724-5151

Antonio Colorado
Dir. de Campaña: Ivan Orlandi
725-1992

Victor García Saninocencio
782-1455

ALCALDE DE SAN JUAN

Héctor Luis Acevedo
Dir. de Campaña:
Lcdo. Ortiz-Morales
759-9200 ó 723-7970

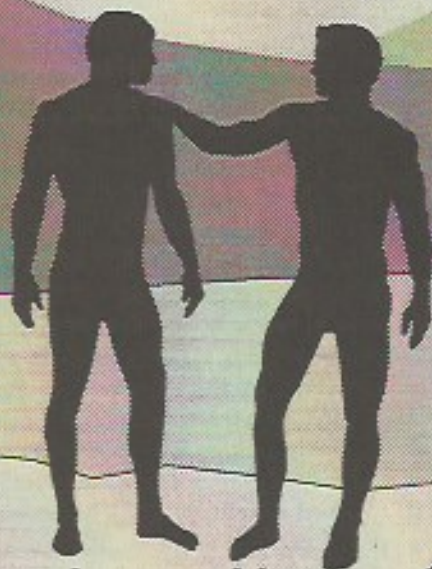
Carlos Díaz Olivo
Dir. de Campaña: Luis Gierbolini
273-1992, 273-0225 or 792-7540

Hiram Meléndez
725-9925



CARL'S

BY THE SEA



Open Tuesday thru Sunday
7:00 PM 'til whenever

Male Revues, Shows and Dancing
And ask for our midnight appetizers

WESTERN AUTO ■ PITUSA

CARR #2

BANCO POPULAR ■

■ AGUADILLA MOTORS

SUPERMERCADO

■ SAN FRANCISCO

AVE. VICTORIA

PARQUE BALOMPIE ■

PLAZA ACEVEDO ■

CARL'S ■

■ COLEGIO SAN CARLOS

CALLE COMERCIO

PARQUE COLON ■

Carretera Parque Colón, Aguadilla, PR Tel. 882-2888
Next to Lindy's Palace

Campaign 92: Clinton, Bush or Perot?

¿Clinton, Bush o Perot? Campaña 92

In Puerto Rico, where most politicians are not willing to take an open stand in support of gay and lesbian issues, the most important race is one in which most of us will not be allowed to vote: the U.S. presidential race.

It has been a banner year in the U.S. for the gay community. For the first time, almost all of the candidates at all levels are finally addressing the issue of gay rights, and having realized the importance of the gay vote, a substantial number have come out in support of the gay community. Meanwhile the conservative right is trying to use the issue against the Democratic party, and so far it seems to be backfiring. A Newsweek poll recently showed that over 75% of all Americans are in favor of gay rights.

The Bill Clinton/Al Gore team has come out overwhelming supportive of current gay and lesbian issues. They had an openly gay man speak at the democratic convention and in advertisements placed by Clinton's campaign in the gay press Clinton promises the following:

- To sign an executive order reversing the ban on gays and lesbians in the military.
- To sign an executive order banning discrimination against gays in jobs and housing.
- To implement the full recommendations of the National Commission on AIDS.
- To create a position of AIDS Czar and a Manhattan style project on AIDS.

If Clinton carries through on any of these promises, the gay community will benefit greatly. There is still room for improvement, however. Clinton has stated that he does not support gay marriage.

Because of the team's pro-gay stance, Clinton/Gore have been endorsed by the Human Rights Campaign Fund and numerous other gay organizations and political action committees.

The George Bush/Dan Quayle ticket so far has not only had a very poor track record on gay and lesbian issues, they have used the gay issue as a scare tactic in their campaign to try to influence people not to vote for Clinton, claiming that gay rights are in conflict with "family values."

When asked on *This Week with David Brinkley*, if he thought homosexuality is a choice or something that comes from nature, Dan Quayle responded, "It is a wrong choice. I do believe in most cases, it is certainly a choice." For the Vice President to say this, with growing evidence that it is a biological predisposition, means either he is completely in the dark or he is blatantly lying to please the right wing.

Even many gay Republicans are jumping the fence, according to a story in the Washington Blade. A group called Lavender Republicans for Clinton has formed to influence gay Republicans to vote for Bill Clinton. The group was founded by Ken Aldritch, a former White House aid in the Reagan Administration, and Tyler Franz, a Bush-Quayle campaign staffer who says he was forced to quit because he is gay. They believe that President Bush has betrayed the party's fundamental principle of individual rights for all Americans. Another group for gay Republicans, the Log Cabin Federation, also has voted against endorsing Bush.

The Republican convention also had no openly gay delegates (compared to 110 delegates in the Democratic convention) and no openly gay speakers. Those that did speak, such as Pat Buchanan and Pat Robertson, did a fair amount of gay bashing. According to Buchanan, "Clinton's agenda includes ... homosexual rights. ... That's change all right, but it is not the kind of change America needs." He also confirmed that the Clinton/Gore ticket is the "most pro-gay ticket in history."

The third choice, Ross Perot, once again in the race on an independent ticket, showed that he is clearly not pro-gay last May in an interview with

Barbara Walters. Perot commented that he would not appoint gays to high level cabinet positions, and when asked about removing the ban on gays in the military he responded, "I don't think that's realistic." A 1990 poll showed that 81 percent of Americans are against kicking gays out of the military.

It is clear that while the Clinton/Gore ticket may not be perfect, it is by far the most pro-gay platform the U.S. presidential race has ever had. The choice has become a simple one.

And just how does that affect Puerto Rico? In several ways. First, executive orders and legislation that is promised by the Clinton/Gore ticket hopefully include Puerto Rico and it will act as an international example for other governments to follow.

Also, many of our local politicians support the Clinton/Gore candidacy including Victoria Muñoz, Hector Luis Acevedo, Carlos Romero Barceló and Antonio Colorado. This might influence their position.

What can we do now? Donate money to their campaign, influence those you know who are voting in the U.S., and, above all, begin lobbying to Clinton and Gore to let them know that we want to be included in any pro-gay legislation.

En Puerto Rico, la mayoría de los políticos no están dispuestos a tocar temas de interés de la comunidad lésbica y homosexual. Por lo tanto la carrera más importante es en la cual la mayoría de nosotros no tenemos derecho a votar, la carrera presidencial.

Ha sido un año muy satisfactorio para la comunidad "gay" en los Estados Unidos. Por primera vez la mayoría de los candidatos han discutido los derechos de las lesbianas y los homosexuales a todos los niveles, habiendo comprendido la importancia de los votos de la comunidad gay, un número substancial de los candidatos están a favor de la comunidad. Mientras tanto, el partido conservador está tratando de usar esto en contra de los Demócratas, y hasta ahora parece que no le va muy bien. Una

encuesta hecha por el "Newsweek" revela que sobre 75% de los Americanos están a favor de los derechos "gay."

El equipo de Bill Clinton y Al Gore ha dado un apoyo abrumador a la comunidad lésbica y homosexual. Ellos tuvieron un invitado homosexual que habló en la convención demócrata y en sus anuncios en la prensa de la comunidad gay, Clinton ha prometido lo siguiente:

- Firmar una orden ejecutiva que invalide la prohibición de lesbianas y homosexuales en la milicia.
- Firmar una orden ejecutiva que prohíba la discriminación en contra de lesbianas y homosexuales en trabajos y la vivienda.
- Implementar por completo las recomendaciones de la Comisión Nacional del SIDA.
- Crear una posición de Zar de SIDA con un proyecto para el SIDA al estilo Manhattan.

Si Clinton cumple con cualquiera de estas promesas, la comunidad gay se beneficiará grandemente. Todavía queda mucho por mejorar. A la misma vez Clinton ha señalado que no está a favor del matrimonio entre dos personas del mismo sexo.

Por el gran apoyo a la comunidad gay, Clinton/Gore han sido endosados por la Campaña Pro-Fondos Derechos Humanos, numerosos grupos gay y comités de acción política.

La campaña de George Bush/Dan Quayle hasta ahora no le ha dado mucha importancia a la comunidad gay, han usado los temas gay como una táctica en contra de Clinton, tratando de influenciar a las personas a no votar por Clinton reclamando que los derechos gay confluyen con los valores de la familia.

Cuando el programa *This Week with David Brinkley* le preguntó a Dan Quayle, que si él pensaba que la homosexualidad era de nacimiento o era una alternativa, él respondió "Es la alternativa incorrecta. Yo creo que en la mayoría de los casos es una alternativa." Para que el vicepresidente diga algo como esto, habiendo evidencias de que es una predisposición biológica, significa que él está completamente en la oscuridad o que él está mintiendo para complacer a los de su partido.

De acuerdo con una historia del

Washington Blade, muchos gay republicanos están brincando la cerca. Un grupo llamado Republicanos Lavender por Clinton se ha formado para influenciar a los republicanos homosexuales a votar por Bill Clinton. El grupo fue fundado por Ken Aldritch, un ex-ayudante de la Casa Blanca en la administración de Reagan y Tyler Franz, un miembro de la campaña de Bush/Quayle quien fue despedido por ser homosexual. Ellos creen que el presidente Bush ha traicionado el principio fundamental del partido; los derechos individuales para todos los americanos. Otro grupo de Republicanos gay, "The Log Cabin Federation," también han votado en contra de endosar a Bush.

La convención Republicana no tuvo delegados gay publicamente (comparado con los 110 delegados de la convención Demócrata) y ningún invitado gay. Aquellos que hablaron como Pat Buchanan y Pat Robertson, golpearon bastante a los gays. Buchanan acordó, "la agenda de Clinton incluye los derechos de los gays... eso es cambiar, pero no es el cambio que necesita América." El también confirmó que la candidatura de Clinton/Gore ha sido la candidatura más pro-gay en la historia.

La tercera alternativa, Ross Perot, es un candidato independiente, que señaló no ser pro-gay en una entrevista, con Barbara Walters, el pasado mayo. Perot comentó que él no señalaría gays a posiciones altas en el gabinete y cuando le preguntaron si removería las prohibiciones de gays en la milicia él respondió, "Yo no pienso que sea práctico." Una encuesta hecha en el 1990 señaló que un 81 por ciento de los Americanos está en contra de sacar a los gays de la milicia.

Está claro que la candidatura de Clinton/Gore no es perfecta, pero es la más pro-gay que ha habido en la carrera presidencial en la historia de los Estados Unidos. La alternativa es simple.

Y ¿como esto afecta a Puerto Rico? En diferentes maneras. Primero, la candidatura de Clinton/Gore ha prometido órdenes ejecutivas y legislativas que podrían incluir a Puerto Rico y segundo, actuar como un ejemplo internacional para gobiernos de otros países.

También muchos de nuestros políticos locales respaldan la candidatura de Clinton/Gore incluyendo a: Victoria Muñoz, Héctor Luis Acevedo, Carlos Romero Barceló y Antonio Colorado. Esto puede influir en sus posiciones o plataformas.

¿Qué podemos hacer ahora? Donar dinero a su campaña, influenciar a aquellos que votan en los Estados Unidos, y sobre todo, empezar un cabildeo para dejarles saber que nosotros queremos estar incluidos en cualquier legislación gay.

SELLING YOUR LIFE INSURANCE POLICY FOR CASH SHOULD BE A QUICK AND SIMPLE EXPERIENCE!



If you are getting burnt-out with the process... It's time to call Steven Simon, President of American Life Resources!

Call
1-800-633-0407

**NO HASSLES!
NO EXCUSES!
EVER!**

American
Life Resources
Corporation®

AMERICAN LIFE RESOURCES CORPORATION
2977 ALFARANE ROAD, COCONUT GROVE, FLORIDA 33133

Condomes.
No salga de su hogar sin ellos.

*Sin condomes,
no hay amor.*

Un acercamiento natural ante las infecciones oportunistas y el VIH

por Moisés Agosto

Ante una condición como la del SIDA es bien importante estar al tanto de todas las opciones que existen en cuanto a tratamientos y terapias. A estas alturas todavía existen muchas preguntas sin respuesta, y a pesar de los supuestos avances científicos, las opciones de tratamiento todavía se han limitado a aquellos compuestos que responden a la medicina tradicional, basada en tratamientos que provienen de químicos y drogas manufacturadas en grandes compañías farmacéuticas. Sin invalidar los beneficios del uso de la medicina tradicional, es sumamente importante tener claro que ante el SIDA necesitamos acercarnos también a terapias basadas en compuestos naturales. Este artículo intenta dar un resumen sobre compuestos naturales que se han venido usando en el tratamiento contra la infección de VIH e infecciones oportunistas. La información presentada está dirigida hacia aquellos que practican única y exclusivamente tratamientos naturales y también hacia aquellos que practican la medicina tradicional en conjunto con la natural.

Los compuestos mencionados a continuación se conocen como germicidas y presentaremos una lista de alrededor de nueve con información sobre su función, descripción, dosis y contraindicaciones.

Composition A es un anti-pirogénico, un anti-cáncer. El mismo es una fórmula de hierbas chinas preparadas de manera sinérgica, la cual se usa contra la infección con VIH. La dosis a seguir es recomendada por sus fabricantes y hasta ahora no se han reportado contraindicaciones.

Garlic Plus es un compuesto con propiedades antivirales, el cual contiene ajo, germanio y clorofila. Se recomienda se sigan las instrucciones del envase y hasta ahora no se han reportado contraindicaciones.

Herbal Tonic es un extracto que actúa como viruscida, bactericida, fungicida, y parasiticida. Este extracto contiene diez hierbas indias (EU) y minerales tales como zinc, potasio, hierro, sodio, calcio,

y cobre, entre otros. Se recomienda que se diluyan tres gotas en cuatro o más onzas de agua. Debe tomarse con alimentos para evitar náusea. Debe ser monitoreado por un proveedor de servicios médicos para evitar una desintoxicación demasiado rápida.

LDM-100 *Lomatia dissectum* (líquido) este es un compuesto que actúa como viruscida, bactericida y fungicida. Es un antibiótico que proviene de raíces de zanahoria negra. Sirve para tratar resfriados, influenza, candidiasis, herpes I y II, culebrilla, pie de atleta y neumonía. Hasta ahora no hay niveles de toxicidad. Durante los primeros cuatro días se recomienda 1/2 gotero de cuatro veces al día. En los segundos cuatro días, después de rotación, 1/2 gotero dos veces al día. Se puede tomar directamente del gotero o diluir en agua o jugo. Debe usarse en rotación cuatro días en uso y cuatro días sin usarlo. Puede causar erupciones de la piel temporalmente.

Aloe-Ace es un antiinflamatorio, antiséptico y un anti-viral. Compuesto gelatinoso que proviene de la planta de Sábila. Se recomienda 1/2 tapa en ocho onzas de su jugo favorito o agua dos veces al día, en un estómago vacío o con comidas. Para infecciones más severas, 1 a 1 1/2 tapas tres veces al día. Use de modo rotativo, cuatro días en uso, cuatro días fuera de uso. No se conocen efectos secundarios tóxicos.


PDL-500 (líquido) es un viruscida que proviene de un tinte herbal de Yucatán. Se usa en lugar de LDM-100 en casos de infección con VIH, ARC/SIDA. Se usa igual que el LDM-100 y se recomienda que su uso sea en rotación de cuatro días si y cuatro días no. Este compuesto tiene las mismas contraindicaciones que LDM-100.

Phellostatin es un fungicida y estimulante del sistema inmunológico. Se usa para candidiasis. Es un compuesto de seis hierbas chinas. Se recomiendan tres tabletas antes de cada comida. No se conocen efectos secundarios.

Can-Di-Gest (*Super Lactobacillus Salivarious*) es un fungicida, bactericida y viruscida. Ocurre de manera natural en el tracto digestivo. Desintoxica el sistema

linfoide, 100% puro. Es un estimulante cerebral. Se usa para candidiasis y síndromes de malabsorción. Tómase de manera cuidadosa. Comience con 1-4 cápsulas, con agua fresca una o dos veces al día. Las cápsulas deben ser disueltas en la boca o garganta y también pueden ser tomadas vaginalmente. Para individuos sensibles a la leche se recomienda comiencen con 1/8 de cada cápsula. Se necesita comenzar este compuesto lentamente, ya que puede causar estreñimiento/diarrea /gases. Estas son condiciones temporeras. Necesita refrigeración.

Isatis 6 es el antiviral #1 para pneumocystis, VIH, ataca virus, bacterias e infecciones virales. Se usa para infecciones de la garganta. Contiene seis hierbas chinas y se recomienda 2-3 tabletas, tres veces al día, media hora antes de cada comida. No se han reconocido efectos secundarios.

Estrategias contra el SIDA incluyen tratamientos contra el VIH y las infecciones oportunistas. La mayor parte de estas infecciones son a causa de virus, bacterias, hongos. La mayoría de los compuestos que hemos presentados tienen efectos contra virus, bacterias, y hongos. Por lo tanto es muy válido el considerar desarrollar estrategias de tratamiento y prevención de infecciones oportunistas en base a estas sustancias. Se debe consultar a médicos especializados en este tipo de terapia natural a la vez que se debe mantener un seguimiento constante del hígado, además de una serie de laboratorios que corroboren que todo está funcionando debidamente. No sabemos cual es la interacción de estos compuestos en el cuerpo entre ellos mismos y otros medicamentos que se estén tomando. Por lo tanto se recomienda mucha cautela y observación constante de las reacciones del cuerpo. La información ofrecida en este artículo debe ser estudiada en compañía de un médico o proveedor de servicios de salud y no debe tomarse como la única alternativa o manera de tratar infecciones oportunistas y la infección con VIH. 

hot lines

THE ISLAND'S MOST SUCCESSFUL ANNUAL AIDS BENEFIT, ARTISTAS FRENTE AL SIDA (Artists Against AIDS) will be held October 30 at 7:00 p.m. The event will once again be held in Casa Cardina, a local art school and gallery, located in the Condado at 14 Cardina St. The event includes a drawing for the works of many of the island's most famous artists including Jaime Suárez and Arnaldo Roche. Tickets are \$20 and all proceeds will benefit Fundación SIDA. For more information call 782-9600.

LA GALA BENÉFICA MAS EXTRAORDINARIA EN TODA LA ISLA, ARTISTAS FRENTE AL SIDA, se celebrará el 30 de octubre a las 7:00p.m. El evento se llevará a cabo en Casa Cardina, una escuela de arte y galería local, localizada en la Calle Cardina, #14, en el Condado. El evento incluye una rifa de las pinturas de los más famosos artistas isleños, incluyendo a Jaime Suárez y Arnaldo Roche. Los Boletos son a \$20 y todas las recaudaciones irán en beneficio de la Fundación SIDA. Para más información llamar al 782-9600.

A COALITION FOR PEOPLE WITH HIV AND AIDS is forming, with the next organizing meeting scheduled for Monday, October 19, at 7:00 PM at the offices of P. R. CONCRA at 112 Ave. Universidad in Río Piedras.

The purpose of the meeting is to discuss a structure for the coalition and to plan activities. Plans will include sponsoring informational workshops on managing HIV disease, advocacy on behalf of people with HIV, and social, recreational and cultural activities.

P. R. CONCRA has received a one-year, \$60,000 grant from the Red Hot & Blue project of the American Foundation for AIDS Research to develop the coalition and conduct workshops.

"This will be the first group in Puerto Rico composed entirely of people living with HIV and sponsoring activities on their behalf," said Doug Conaway, one of the coalition's members.

Membership in the coalition is open to anyone who is HIV-positive. For more information, contact Douglas or Robert at PR CONCRA at 753-9443.

UNA COALICION PARA PERSONAS CON VIH Y SIDA se formará en la proxima reunión, que será el lunes, 19 de octubre a las 7:00 PM, en las oficinas de CONCRA de PR, en la Avenida Universidad #112 en Río Piedras.

El propósito de la reunión es discutir la estructura de la coalición y planificar actividades. Los planes incluyen patrocinar seminarios para dirigir enfermedades de VIH, defensas a personas con VIH, y actividades culturales, sociales y recreacionales.

CONCRA en PR ha recibido una ayuda de \$60,000 por el período de un año, otorgada por el proyecto "Red Hot & Blue" de la Fundación Americana para Investigación del SIDA para el desarrollo de la coalición y el manejo de seminarios.

"Este será el primer grupo en PR compuesto enteramente de personas con VIH y patrocinando actividades a beneficio del mismo," dijo Doug Conaway, uno de los miembros de la coalición.

Membresias para la coalición están disponibles para cualquiera que sea VIH positivo. Para más información llame a Douglas o Robert en CONCRA de PR al 753-9443.

RSVP CRUISES, THE GAY AND LESBIAN CRUISE LINE, will be using its new ship, the Sea Spirit, for weekly cruises beginning in St. Thomas from December 19, 1992 through April 10,

**433 billion cells
in your body.**

**41 microcomponents
to help protect them.**

ONDROX™

Multi-Antioxidant Formulation

Nutritional Supplement

Call 800-541-3492 to learn more

UNIMED, Inc. 2150 East Lake Cook Rd, Suite 585, Buffalo Grove, IL 60089

hot lines

1993. The 130 passenger ship will be stopping in Virgin Gorda, St John, Tortola, and Norman Island. To make your reservations call Edwin Andino at Vista Tours, 724-3103.

RSVP CRUISES, LA LINEA DE CRUCEROS GAY Y LESBIANA, estará utilizando su nuevo barco, El Sea Spirit, para viajes semanales que partirán desde St. Thomas desde el 19 de diciembre de 1992 hasta el 10 de abril de 1993. El barco para 130 pasajeros hará paradas en Virgin Gorda, St. John, Tortola y Norman Island. Para reservaciones llama a Edwin Andino en Vista Tours, 724-3103.

SAN JUAN TRAVEL AGENT EDWIN ANDINO IS NOW SPECIALIZING IN GAY AND LESBIAN TRAVEL. He will be offering a number of international gay and lesbian tours, cruises, vacations and festivals. "We have a number of gay and lesbian tour options available. We can set up people with gay accommodations and let them know where to find bars, restaurants, and organizations in any city in the world." You can reach Edwin Andino at Vista Tours, 724-3103.

EDWIN ANDINO, AGENTE DE VIAJES DE SAN JUAN, ESTA ACTUALMENTE ESPECIALIZANDOSE EN VIAJES GAY Y LÉSBICOS. Estará ofreciendo varias excursiones gay y lésbicas así como cruceros, vacaciones y festivales. "Tenemos un número de opciones turísticas para la comunidad lésbica y gay. Podemos acomodar a las personas en hospederías y hoteles gay, además dejarle saber sobre las barras, restaurantes y organizaciones que existen alrededor del mundo." Puedes conseguir a Edwin Andino en Vista Tours, 724-3103.

OH, RIO OPENED ITS DOORS in mid-September giving Santurce yet another great option for night time entertainment. The bar's theme is "Take yourself to Rio de Janeiro." The bar will be playing tropical music, merengue and salsa, as well as classic disco and modern music, is open Wednesday through Sunday, and is located at Stop 26, Fernandez Juncos 1909.

*En el mar de SIDA,
el condón es el mejor salvavidas.*

143 Studio



Billiards

Dancing

Shows and

Entertainment



Un Pub Privado Para Gente Muy Especial

Thursday & Friday — Opens 7PM

Saturday — Opens 8PM

Sunday — Opens 5PM

Calle Villa 198, Ponce, Puerto Rico

(in front of Salgado Auto Parts)

hot lines

OH, RIO ABRIÓ SUS PUERTAS a mediados de septiembre brindándole a Santurce un lugar más para el entretenimiento nocturno. La barra tiene el tema "Transportate a Río de Janeiro" y en ella se oirá música tropical, merengue y salsa así como también disco y pop. Está abierto de miércoles a domingo en la Parada 26, Ave. Fernández Juncos #1909 (Antes del Registro Demográfico).

ON JULY 23, 1992, BAREFOOT BAR HELD "XMAS IN JULY," a benefit raising a total of \$5,306.00 for Proyecto Amor, a home for children with HIV/AIDS. Master of Ceremonies was Pedro Peter and a show of 26 numbers and 11 costume changes was performed by Cukie Jones. La Laguna Night Club, Atlantic Beach Hotel, Cignel, Mr. Richard Pérez and Caribbean HEAT were all major donors.

EL 23 DE JULIO DE 1992 BAREFOOT BAR CELEBRÓ EL "XMAS IN JULY," un beneficio de el Proyecto Amor, un hogar que provee servicios y alojamiento a niños con VIH / SIDA. El total recaudado fue de \$5,306.00. El maestro de ceremonias fue Pedro Peter y Cukie Jones ofreció el espectáculo. Los principales donadores fueron La Laguna Night Club, Atlantic Beach Hotel, Cignel, el Sr. Richard Pérez y el Caribbean HEAT.

LIME, MOVED TO THEIR NEW LOCATION IN AUGUST, AT 112 CONDADO AVE. where Bachelor/Bridge used to be located. The bar has been completely remodeled with high-tech decor and has a new concept in entertainment. Saturday nights are now titled "House of Lime Xtravaganza" and according to the bar's manager, Toño de Jesus, "It's a concept of entertaining people from the time they step through the door until they get to the dance floor. People don't have to stop dancing to see the show."

LIME, SE MUDO A SU NUEVA LOCALIZACION EN AGOSTO, EN LA AVENIDA CONDADO #112, el viejo local de Bachelor/Bridge. El bar ha sido completamente remodelado, y la barra tiene un nuevo concepto de entretenimiento. Sábado en la noche ahora son "Lime, The House of Extravaganza" y de acuerdo con su gerente, Toño de Jesús "Es un concepto para entretener al público desde el momento que ponen un pie en la puerta hasta que lleguen a la pista de baile. La gente no tiene que parar de bailar para ver el show."

TUESDAY, OCTOBER 6, THE FIRST MEETING OF LOCAL BUSINESS OWNERS AND MANAGERS to begin a coalition was held. Twelve businesses from Condado and Ocean Park were represented. The initial meeting was led by Thierry Goins, of Embassy Guest House and Bill Cieslak of Atlantic Beach Hotel. The main emphasis of the coalition will be the promotion of attracting international gay and lesbian tourism to San Juan through group advertising and events. Key West, Palm



Oh, Río

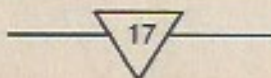
"Transportate con nosotros a Río de Janeiro"
Música Tropical — Pista de Baile

Miércoles - 8 p.m.
Jueves a Sabado - 9 p.m.
Domingo - 5 p.m.

Happy hour todo los días
Ave. Fernandez Juncos, #1909, Santurce, PR



*El condón es el mejor amigo
para esos momentos especiales.*



*A condom is your best friend
for those special moments.*

hot lines

Springs, Provincetown, and the Netherlands all have done similar advertising campaigns with great success. Interested persons can contact Thierry at Embassy Guest House at 725-8284.

LA PRIMERA REUNION DE DUEÑOS Y GERENTES DE NEGOCIOS LOCALES para comenzar una coalición se llevó a cabo el pasado martes, 6 de octubre. Doce negociantes del Condado y Ocean Park estuvieron presente. Esta primera reunión fue dirigida por Thierry Goins, del Embassy Guest House y Bill Cieslak del Atlantic Beach Hotel. El propósito principal de la coalición será atraer turismo internacional de lesbianas y homosexuales a San Juan mediante grupos de publicidad y eventos. Key West, Palm Springs, Provincetown y los Países Bajos han realizado campañas publicitarias similares con gran éxito. Personas interesadas pueden llamar a Thierry de Embassy Guest House al 725-8284.

THE JIM TURNER MEMORIAL FUND which currently sponsors support groups for people with AIDS/HIV in both English and Spanish is now forming a support group for caregivers of people with AIDS. Anyone interested may call 764-6242.

LA FUNDACION JIM TURNER MEMORIAL la cual actualmente patrocina a grupos de personas con SIDA/VIH en inglés y español esta formando un grupo de apoyo de personas que se preocupen de pacientes de SIDA. Cualquier persona interesada puede llamar al 764-6242.

ALL LOCAL TELEVISION CHANNELS WILL AIR AIDS PREVENTION MESSAGES on October 30, 9:00 p.m. Residents are urged to turn off their lights while the TV stations air the messages in a show of support.

TODAS LAS ESTACIONES DE TELEVISION VAN A TRANSMITIR MENSAJES PARA LA PREVENCION DE SIDA el 30 de octubre a las 9:00 PM. Se ruega a los residentes que apaguen las luces mientras los mensajes están en el aire como muestra de solidaridad.

TWO MEN WHO WERE ARRESTED ON CHARGES OF

Sandy Beach Restaurant

Atlantic Beach Hotel
#1 Vendig St. • Condado, PR
Tel. 721-6900 ext. 105

OPEN AIR DINING

Sea Food,
American & Caribbean Home Cooking

Dinners from \$6.95

Daily Specials

Munchies Menu for Happy Hour
or Whenever

Open 4pm 'til 11pm • Seven Days a Week

hot lines

SODOMY in the Bahamas were released recently following international pressure against the government from gay and lesbian activists. However, Malcom Chapman was fired from his position at Carnival Cruise Lines, due to his "criminal record." Carnival Cruise Lines is also advertising gay cruises to the Bahamas in the U.S. gay press. To show your support for Malcom, their toll-free number (800) 327-9501. Or you can write Carnival Cruise Lines, Tim Gallagher, Public Relations, 3655 N.W. 87th Ave., Miami, Fl 33183.

DOS HOMBRES QUE FUERON ARRESTADOS POR CARGOS DE SODOMIA EN LAS BAHAMAS fueron dejados en libertad recientemente, después de presión internacional de gays y lesbianas activistas en contra del gobierno. Aun así Malcon Chapman fue despedido de su posición en Carnival Cruise Lines, debido a su expediente criminal. Carnival Cruises Lines está también promocionando cruceros gay a las Bahamas en la prensa gay de los Estados Unidos. Su número de teléfono es (800) 327-9501 o pueden escribir a Carnival Cruises Line, Tim Gallagher, Relaciones Públicas, N.W. 87th Ave., Miami, Fl 33183.

IN THE PAST YEAR A DOZEN GAY MEN INCLUDING SEVERAL ACTIVISTS, and nine male prostitutes have been assassinated in the state of Chiapas in southern Mexico, according to the International Gay and Lesbian Human Rights Commission. Authorities have blamed the deaths as crimes of passion or vengeance within the gay community even though there is a similar pattern in all the deaths. Círculo Cultural Gay, a gay organization in Mexico City, has demanded an investigation by the National Commission on Human Rights.

EN LOS PASADOS AÑOS DOCENAS DE HOMOSEXUALES incluyendo a varios activistas y a nueve prostitutas, han sido asesinados en el estado de Chiapas al Sur de México, según asegura la Comisión Internacional de Derechos Humanos de Homosexuales y Lesbianas. Las autoridades han achacado las muertes a crímenes de pasión o de venganza entre la misma comunidad gay aunque existe un patrón similar en los asesinatos. Una organización gay de Ciudad México, Círculo Cultural Gay, ha pedido una investigación por parte de la Comisión Nacional de Derechos Humanos. ■

ATLANTIC BEACH HOTEL

Proudly Presents



Cukie Jones in
"The Hot & Spicy Revue"

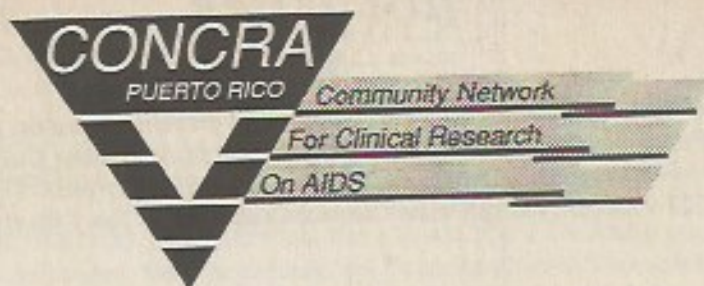
Exclusive Appearances:

- | | |
|---------------|--|
| October 12 — | Cukie Jones' Sixth Anniversary as a Female Impersonator, Show at 6:30pm |
| October 26 — | Halloween Mask Party, Prizes for masks, Show at 8:30pm |
| November 30 — | Helping Hand Night, Bring a gift for an AIDS patient (man, woman or child), Show at 8:30pm |
| December 14 — | Jingle Bell Rock Christmas Party, Show at 8:30 pm |
| December 31 — | Gala New Years Party,
Hats, noise makers, champagne at 12:00 midnight. |

1 Vendig St. Condado, San Juan (809) 721-6900

*Practica el sexo más seguro,
¡Mantén viva tu opción sexual!*

*Practice safer sex.
Keep your sex life alive!*



SERVICIOS CONTRA EL SIDA PARA LA COMUNIDAD

Servicios:

- Prueba de "HIV" y consejería (Anónimo o confidencial)
- Perfil Inmunológico
- Tratamiento y Cuidado Primario del "HIV"
- Manejo de Casos
- Asistencia Nutricional
- Referidos

Horario:

Abierto de L a V 8am - 4:30pm
(M de 7am)

Prueba de "HIV"

Lunes y martes 8am - 1pm
Miércoles 7am - 10pm

Entrega de Resultados

Jueves y viernes 1pm - 4pm

Llame al 753-9443 para hacer una cita.

Con servicios y personal sensibles a la comunidad gay, lesbiana y bisexual.

Services:

- HIV Antibody Testing & Counseling (Anonymous or confidential)
- Immune profile tests
- Treatment and Primary Care for HIV
- Case Management
- Nutritional Assistance
- Referrals

Hours:

Mon. - Fri. 8am - 4:30pm
(Wed. from 7am)

HIV Antibody Test

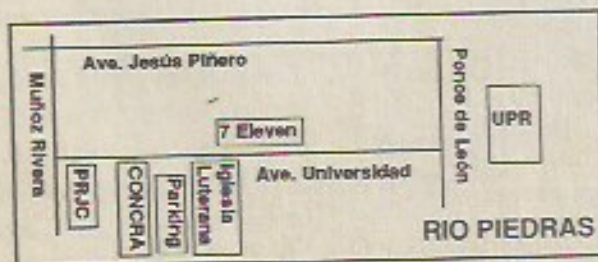
Monday & Tuesday 8am - 1pm
Wednesday 7am - 10pm

Test Results

Thursday & Friday 1pm - 4pm

Call 753-9443 for an appointment.

Services and staff are sensitive to the gay/lesbian/bisexual community.



Avenida Universidad 112, Santa Rita, Rio Piedras, PR 00925
(Entre Puerto Rico Junior College y la Iglesia Luterana. Estacionamiento al lado de la Iglesia.
A dos cuadras de la parada de guagua frente la torre de UPR.)

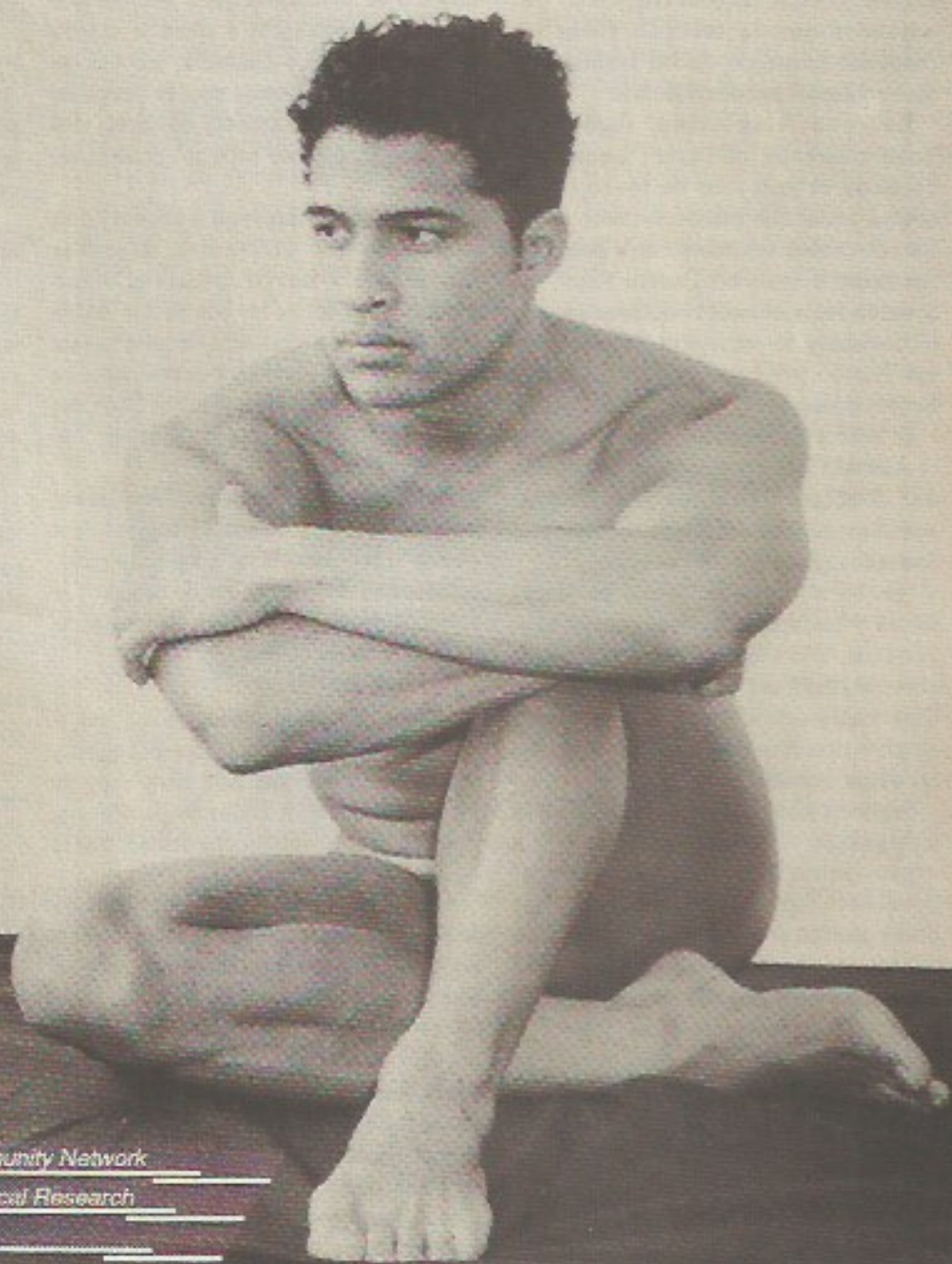
(809) 753-9443

This ad produced with funds from the U.S. Health Resource Services Administration.

¿Estás preocupado por el SIDA?

HAZTE
LA
PRUEBA
DE
"HIV"

753-9443



CONCRA

PUERTO RICO

Community Network

For Clinical Research

On AIDS

NUEVAS OFICINAS: Ave. Universidad #112, Río Piedras, PR

El Tercer Encuentro de Lesbianas Feministas

El Tercer Encuentro de Lesbianas Feministas Latinoamericanas y Caribeñas, que se celebró del 14 al 16 de agosto en Puerto Rico, se pronunció en contra de la aprobación final del artículo sobre sodomía en el Código Penal de Puerto Rico, por entender que la medida viola los derechos humanos de las lesbianas y homosexuales puertorriqueños.

En una resolución, aprobada unánimemente, el Tercer Encuentro condenó el proyecto de revisión del código penal que mantiene como delito las relaciones sexuales entre personas del mismo sexo en Puerto Rico. La revisión fue aprobada recientemente por el Senado y se encuentra en espera de aprobación por parte de la Cámara de Representantes.

El Tercer Encuentro también condenó el Artículo 205 contenido en la reforma del Código Penal de Nicaragua, actualmente Ley 150, que considera la sodomía como un delito sexual.

"Dicha reforma incita por parte del Estado Nicaragüense al odio nacional y, por ende, a la violencia contra nosotras (las lesbianas), violando así la Convención de Derechos Humanos", sostiene otra resolución que también fue aprobada unánimemente.

Según el documento presentado por la delegación nicaragüense, la organización Amnistía Internacional considera que aquellas personas perseguidas o encarceladas por su opción, preferencia o práctica sexual son prisioneras de conciencia, en otras palabras, prisioneras políticas.

Asimismo, el Tercer Encuentro acordó denunciar la política oficial de visado de Estados Unidos, la cual impidió la participación de un grupo de mujeres lesbianas latinoamericanas en el evento celebrado en Cabo Rojo, entre las que figuran dos peruanas residentes en Holanda y miembros de la organización Internacional Lesbian Information Service (ILIS).

En el evento participaron 158 lesbianas latinas y caribeñas

procedentes de México, Costa Rica, República Dominicana, Ecuador, Perú, Colombia Estados Unidos, Canadá, Alemania, El Salvador, Nicaragua y Puerto Rico, entre otros países.

Las participantes acordaron establecer una red de comunicación e intercambio de información lésbica sobre la región latinoamericana y caribeña, además de iniciar los preparativos para la selección de la sede de la cuarta edición del Encuentro, que se espera celebrar en 1994.

"Este Tercer Encuentro posibilitó la discusión de diferentes aspectos vinculados a nuestra realidad como lesbianas, además de sentar las bases para la posible creación de una nueva organización lésbica puertorriqueña relacionada con nuestras luchas reivindicativas", explicaron las organizadoras.

En la actividad se discutieron temas variados, tales como la lesbofobia (temor o rechazo social a las lesbianas), relaciones de pareja entre mujeres y formas de organización política de lesbianas, entre otros.

The Third Encounter of Latin American and Caribbean Lesbian Feminists was held from August 14 thru the 16 in Cabo Rojo, Puerto Rico. The group pronounced itself against the final approval of the sodomy article in the Penal Code of Puerto Rico because the measure violates the human rights of Puerto Rican lesbians and gay men.

In an unanimously approved resolution, the Third Encounter condemned the revision project of the penal code, which maintains same sex sexual relationships as a misdemeanor in Puerto Rico. The revision was recently approved by the Senate and is currently awaiting the approval of the House of Representatives.

The Third Encounter also condemned Article 205 contained in the Nicaraguan Penal Code Reform, now Law 150, which considers sodomy as a sexual

crime. "The said reform, coming from the Nicaraguan State, incites to a national hate and consequently to violence against lesbians, thus violating the Human Rights Convention", stated another unanimously approved resolution.

According to the document presented by the nicaraguan delegation, the Amnesty International considers any person being persecuted or imprisoned for reasons of sexual preference, option or practice as political prisoners.

Furthermore, the Third Encounter agreed upon denouncing the official Visa policy of the U.S.A., which didn't allow for the participation of a group of women in the event. The group included 2 members of the International Lesbian Information Service (ILIS) who are of Peruvian origin and reside in Holland.

158 Latin American and Caribbean lesbians participated on the event, with representations from Mexico, Costa Rica, Dominican Republic, Ecuador, Perú, Colombia, U.S.A., Canadá, Germany, Salvador, Nicaragua, and Puerto Rico among others. The participants of the event will be establishing a communications network for the exchange of lesbian news and information in the Caribbean and Latin America. Also, they will start with the procedures for the selection of the upcoming Fourth Encounter (1994) headquarters.

"This Encounter made possible the debate of different issues pertaining to our lesbian reality as well as it set the basis for the possible creation of a new Puerto Rican lesbian organization which would deal with our struggles," explained the organizers.

A variety of subjects were discussed in the workshops, such as lesbophobia, couple relationships between women and alternate ways for political organization of lesbians, among others.

MUJER • A • MUJER

VOTO FEMENINO

FEMININE VOTE

por AIXA

Teresa empujó con un manotazo el reloj que Maritza le había puesto para que se levantará a votar. Maritza siempre estaba tratando de hacerle la vida imposible con sus conciencias sociales. Recordaba Teresa aquella vez que Maritza quería que ella no comprara más su mantecado predilecto porque el envase no era bio-degradable; gracias a Mama Diosa que Teresa logró decorarlos con pinturas sin "latex" y reusarlos como tientos para plantas de sábila.

La mañana y la sábana no ayudaban en nada para que Teresa se levantara de la cama. Todavía se oían algunas goteras de desagües y lo negro del ciclo auguraba aguaceros próximos a reventar. Mientras tanto en el colegio, Maritza ya tenía el dedo entintado y entintaba a mujeres y hombres — muchas mujeres. Definitivamente, iba a ser imposible saber por quien votaban pero era un hecho que llegaban más y más mujeres a votar, el resultado de las elecciones exclamaría a voces los sentires de mujeres preocupadas por el crimen, la familia, sus carreras, los derechos de la mujer embarazada, los derechos de la que no quiere estarlo y las dificultades de la mujer maltratada, perseguida y hostigada.

Ya eran las 10:30 de la mañana y Maritza esperaba que Teresa apareciera a votar en cualquier momento oliendo a violetas, con las gafas oscuras y el pelo mojado por el sensual aguacero que no dejaba de caer. Maritza quería entintarle el dedo a Teresa, porque así era como único estaría segura de que ella había votado. Pero en la casa, después de la amanecida de la noche antes, Teresa se aferraba como siempre al sueño, abrazando tiernamente la almohada que Maritza dejaba atrás en la mañana. Nada olía igual para Teresa y nada la tranquilizaba más en las noches solitarias que abrazar entre las piernas aquella almohada.

Cuando la máquina contestó el teléfono ya era como la una. La voz de Maritza no sólo reclamaba el voto de Teresa; se oía

con sentimiento, con ganas de llorar y Teresa no podía descifrar si era decepción o coraje. Sin más remedio sale saltando a la ducha, de la ducha al aguacero, al carro, al aguacero y por fin a la vista de Maritza que le viró la cara aún con el sentimiento de alivio que causó su presencia en el colegio.

El problema de Teresa ahora iba a ser cómo votar, porque Teresa nunca había votado, igual que muchas de las mujeres que había allí. Un gran problema porque de repente todas las racionalizaciones sobre los candidatos que Teresa había concluido a base de caravanas, críticas de prensa y ponencias preparadas por extensos gabinetes especializados, desaparecieron. Sólo quedó en el cubículo la mujer con no más información política que el sentido de colectividad femenina que le asaltó por sorpresa al ver a tantas mujeres ejerciendo su derecho al voto. Ya las equis no importaban, los candidatos tampoco, el triunfo era obvio, un "record" de mujeres votantes, un voto femenino y un resultado femenino no importa el partido, el color ni el estatus.

Teresa gave a whacking to the alarm clock Maritza had set for her to get up and vote. Maritza was always making her life impossible with her social consciousness. Teresa remembered the time when Maritza forbid her buying her favorite ice cream because the packaging was not bio-degradable, thanks to the Goddess that Teresa could paint them with non-latex paints and re-use them as aloe plant pots.

The morning and the sheets weren't helping Teresa to get up from bed. You could still hear water dripping from the awnings and the blackness of the sky announced rainfalls yet to come. Meanwhile, at the school, Maritza had already dipped her finger in ink and was inking the fingers of men and womyn — many womyn. Knowing who they voted for would be impossible; but for sure, as more women came in constantly, it was obvious that the results would cry out loud

the concerns of womyn worried about crime, family, careers, the rights of pregnant womyn, the rights of womyn who no longer want to be pregnant and the difficulties of abused, persecuted and harassed womyn.

It was already 10:30 a.m. and Maritza expected Teresa at any moment to vote, smelling as violets, with her dark sun glasses and wet hair from the sensuous rain that just didn't stop. Maritza wanted to ink Teresa's finger because that was the only way to be sure that she had voted. But at home, Teresa held on tight to her sleep, embracing tenderly the pillow Maritza left behind in the mornings. Nothing smelled the same for Teresa and nothing calmed her more on lonely nights than squeezing that pillow between her legs.

When the call clicked on the answering machine, it was around 1:00p.m.. Maritza's voice not only demanded Teresa's vote, it was altered, as if she was about to cry, and Teresa could not tell if it was disappointment or anger. Teresa had no choice but to jump out of bed to the shower, from the shower to the downpour, to the car, and again into the downpour and finally to the eyes of Maritza that turned away in a frown even with the calming effect that Teresa's presence in the school provided.

Teresa's problem now was how to vote, because she had never voted, the same as many of the womyn that were there. It was a big problem because all of a sudden all the rationalizations about candidates that Teresa had concluded based on campaigns, press critics and speeches prepared by highly specialized cabinets, disappeared right then and there. In the voting booth remained only a womyn with no more political information than that which assaulted her by surprise at the sight of so many womyn practicing their right to vote. The "X'ses" didn't count anymore, neither did the candidates, the victory was obvious; a record number of womyn voters, a feminine vote and a feminine result.

Encuentro, Reencuentros, "La Grieta" y otros Recuentos

Reflexiones sobre el Tercer Encuentro de Lesbianas Feministas

Por Evelyn Otero Figueroa

"The minute you or anybody else knows what you are, you are not it, you are what you or anybody else knows you are and as everything else in living is made up of finding out what you are it is extraordinarily difficult really not to know what you are and yet to be that thing."

- Gertrude Stein (1874-1946)
Everybody's Autobiography (1937)

Cerca de 200 mujeres — de varios países latinoamericanos, del Caribe, de los Estados Unidos, y latinoamericanas y caribeñas residentes en Europa — participaron en el Tercer Encuentro de Mujeres Lesbianas Feministas de Latinoamérica y del Caribe, celebrado en Puerto Rico el pasado mes de agosto.

Este Encuentro — celebrado antes en México ('87) y Costa Rica ('90) — ha sido y es una maravillosa idea que ofrece el espacio para compartir intelectual, emocional y socialmente con otras lesbianas. Pero, lograr esa maravillosa idea es una experiencia desafortunadamente poco frecuente y ciertamente cuesta arriba. Felicito a las organizadoras del Tercer Encuentro por haber logrado un evento organizado y fructífero; fue un trabajo hecho con esmero, dedicación y sentido de responsabilidad. Más aún, se ve que ha de convertirse en una vía fundamental para la comunicación y el trabajo de las lesbianas y otros grupos afines en América Latina y el Caribe. Es importante, pues, continuar celebrándolo y, más aún, mejorándolo. Dentro de esta perspectiva, me propongo discutir varios aspectos encaminados a mejorar el Cuarto Encuentro, a celebrarse en 1994 y que todavía permanece huérfano de país sede.

Uno de los problemas centrales de los tres encuentros ha sido luchar contra todas las diversas formas de represión y obstaculización para lograr un espacio y

reconocimiento a las mujeres lesbianas latinoamericanas y caribeñas. En el Segundo Encuentro, celebrado en Costa Rica en 1990, se pudo comprobar que el prejuicio y la intolerancia de algunos hizo muy difícil la organización y celebración del evento.

En Costa Rica, la oposición pública de la iglesia católica y de otras personas impidió que la organización del evento continuara como había sido planificada e impidió la participación de más mujeres. Por esa experiencia se decidió no publicar en los medios masivos de comunicación el lugar y demás detalles, ni invitar a la prensa. La ausencia de información pública sobre el Tercer Encuentro en Puerto Rico logró evitar que nuestros muy "castos" — machistas y lesbófobicos — líderes religiosos se manifestaran contra tan magno evento. Quiero pensar, como también ingenuamente lo hicieron las lesbianas costarricenses, que la sociedad puertorriqueña es tolerante y democrática, pero me temo que estoy tan equivocada como ellas.

A pesar de lo difícil que haya sido organizar o participar en el Tercer Encuentro, compartir en éste fue ciertamente una experiencia enriquecedora y positiva. El reencuentro con mujeres con las cuales ya hemos compartido en otro/s Encuentro/s de lesbianas o feministas es siempre una experiencia esperanzadora. También el diálogo en los talleres y fuera de éstos con otras mujeres fue interesante, polémico e informativo, al igual que los materiales compartidos. Las actividades artísticas y sociales fueron muestra del inmenso talento que muchas veces queda sin expresar o en el "closet", pues fueron espectáculos en los cuales se trataron nuestras realidades sin ambages. Música, canciones, baile, poesía, teatro, llenas de sensibilidad, talento, profesionalismo, sentido del humor, incisiva ironía, chispa, entre otros.

Sin embargo, hay que reconocer que hay mujeres a las que se les dificulta

participar de estos Encuentros porque no se han enterado, no tienen el dinero, no se atreven a hacerlo (que no es necesariamente que no quieren), tienen hijas/os, tienen parejas que no son latinas y no quieren participar sin ellas, y a otras porque se les denegó la visa para entrar al país, entre otras razones. Debemos pensar en todas ellas al organizar el Cuarto Encuentro para cada día hacer un esfuerzo mayor por que seamos más y que tengamos más oportunidades de participación.

No es fácil organizar un Encuentro de esta naturaleza, no sólo por las razones obvias del "escandaloso" tema — sobre todo para sociedades tan provincianas, puritanas y prejuiciadas como las nuestras — sino por la logística de tener que albergar a cientos de mujeres en un espacio común que tenga suficiente privacidad y tamaño para discutir con tranquilidad temas como el lesbianismo; y, por supuesto, que sea económicamente accesible. A las coordinadoras del evento en Puerto Rico les costó mucho trabajo encontrar un lugar adecuado a un precio razonable. De hecho, ese era probablemente uno de los pocos disponibles y accesibles.

Esta dificultad de espacio complica más la posibilidad de que puedan participar mujeres con sus hijas/os. A pesar de que uno de los acuerdos del Tercer Encuentro fue continuar con la política de no permitir la participación de mujeres con hijos/as, principalmente por razones de seguridad, insisto en que no es justo y que debemos seguir considerando la idea de permitirlo. Claro está, eso requeriría un espacio aún mayor, con un área separada o separable apropiada para que se le puedan ofrecer alternativas recreativas, con medidas de seguridad y supervisión adecuadas.

Otro acuerdo conflictivo del Tercer Encuentro fue prohibir la participación de las parejas no latinoamericanas o caribeñas de mujeres participantes de la región. Es una ironía que, viviendo en sociedades que no reconocen ni social ni legalmente la legitimidad de las

relaciones de pareja entre mujeres, la única opción sea asistir solas a una actividad que precisamente lo que hace es celebrar que seamos capaces de ser y compartir el ser lesbianas. Es absurdo, pues, que luego de reclamar un espacio alterno al cotidiano y brutal prejuicio de nuestras hipócritas sociedades latinoamericanas y caribeñas, discriminemos contra otras mujeres. Una posible solución a esa situación es que las compañeras de las mujeres que cualifican para participar puedan asistir con una participación limitada. Creo que hay talleres en los que su participación podría ser bienvenida y en otros no; eso está sujeto a posterior discusión. Sí deben poder participar de todas las actividades artísticas, sociales y culturales, e inclusive podrían desarrollar talleres alternos para ellas.

Otro tema que generó gran polémica fueron las discusiones entre latinoamericanas y caribeñas residentes en el norte y el sur. En la discusión de uno de los talleres se acuñó un término — "la grieta" — para identificar el espacio, mejor dicho, el abismo que separa a las latinoamericanas y caribeñas que viven en sus países de origen y las que viven en los Estados Unidos (EU). Una de las más insistentes alegaciones de las primeras es que las de EU dominan, acaparan, las discusiones y que padecen de un paternalismo extremo. Las segundas resienten lo que consideran la defensividad e intolerancia de las primeras. Ambas tienen razón. La verdad está en algún lugar intermedio — dependiendo de quién opine — de esas dos posiciones igual de extremas; algo así como la identidad heterosexual u homosexual/lesbiana de las personas, según el continuo de Kinsey*.

La grieta dramatiza las enormes diferencias socioculturales y económicas entre unas y otras, que responden a las realidades de un fenómeno migratorio de la magnitud del que hemos vivido durante las pasadas décadas. Lo importante es que tenemos mucho que aprender unas de otras y que ambas realidades son importantes para todas, aunque no lo queramos aceptar. Sería desafortunado que "la grieta" no pudiese ser salvada y que finalmente escindiera dos tipos de experiencias que

son parte integral de un todo, dos caras de una misma realidad: nuestra realidad de mujeres lesbianas y feministas latinoamericanas y caribeñas.

La realidad de las que se fueron es importante porque es aún una opción para muchas lesbianas y porque es importante entenderla si queremos evitar que sea la única opción para ser lesbianas abierta y libremente. La realidad de las que nos quedamos es importante porque es una opción volver, o debe serlo, y porque es necesario seguir luchando para que la única opción para ser lesbianas abierta y libremente no sea irnos. Estas son sólo algunas de las razones más importantes que refuerzan aún más la urgencia de no seguir dividiéndonos, sino más bien que sigamos estrechando los vínculos que nos unen. Todas las diversidades, identidades y experiencias se entrelazan; todas son vitales para todas nosotras. Nunca debemos subestimar la importancia de compartirlas.

El mundo cambia más aceleradamente cada día. La imagen de un mundo inclasificable nos es extremadamente familiar. No debe entonces extrañarnos que tampoco sea tan sencillo clasificar las latinoamericanas y caribeñas. Estamos en todo el mundo, al igual que tantas personas de otras etnias, y no necesariamente hemos nacido en América Latina o el Caribe. Al igual que una persona que nace en un país no se considera, ni es, necesariamente de ese país (por ejemplo, el caso del cantante Luis Miguel y Puerto Rico), tampoco una persona no nacida en un país no es de ese país. Ese es el caso de cientos de miles de latinas/os nacidas/os en los Estados Unidos, cuyos padres o abuelos sí nacieron en esos países. En este asunto parece haber consenso.

Creo que siempre la balanza debe inclinarse hacia buscar la forma en que podamos compartir, celebrando y respetando la diversidad. Si tanto criticamos a esta sociedad por no hacerlo, lo menos que podemos hacer es contribuir con nuestros propios esfuerzos en esa dirección. La alternativa no debe ser proteger unos espacios limitados y limitantes, como si no tuviéramos asertividad y capacidad de negociación. Si las tenemos, y

debemos reclamar y actuar con seguridad y generosidad.

Siempre podemos mejorar lo que hacemos, y es en ese ánimo que las invito a que discutamos éste y otros asuntos en este espacio — casi único — de posible diálogo entre nosotras en Puerto Rico.

* Este investigador de la sexualidad decía que ambos son extremos de un continuo y que nuestra identidad cambia en distintos momentos en nuestras vidas entre esos dos extremos.



Miércoles es
Noche de Damas

CIGNEL

DJ – Anne de Villa Caimito
Bar – Maria de Stop 22 &
Backwards Cafe

Cignel
Nightclub

Entrada Gratis
Abierto 9:00 p.m.

(antiguo The Village)
Ave. Ponce de Leon, #1203,
Pda. 18, Santurce, PR 00907

Doing the island after dark

The rapid changes in the island's club scene have made it difficult to keep up with all the latest hotspots. With several new bars opening, closing, changing names, owners or locations, it's become confusing to decide where to spend your night out. Not only are there more places than ever, the scene is more sophisticated than ever with several innovations.

CONDADO AND SANTURCE

The Condado institutions, the Beach Bar at Atlantic Beach Hotel and Barefoot, on Calle Vendig, are still going strong daily with afternoon Happy Hour crowds. Nearby at 6 Condado Ave is the Downstairs Lounge.

The action in this part of town gets hotter later at night at La Laguna and Vibration (Calle Barranquitas, down from the American Airlines office). Business at both of these bars is better than ever and they are a great choice any night of the week.

Vibration, opening at 10:00 p.m., provides a great atmosphere for male bonding and is probably the closest thing San Juan has to a Levi/leather bar.

With the demise of the Annex/The Deep/Numbers, La Laguna has become a real hot spot especially for the late night and afterhours crowd. Robert and George have made their reputation on

providing great male revues and entertainment.

The Stop 18 area on Ponce De León in Santurce is the center of the big dance club scene.

Lime just moved into the old Bachelor's/Bridge building and is hot. All new high-tech decor, great lights, sound, and layout have made this place a choice gathering spot Tuesday through Sunday. Innovations also include Saturday night parties by "The House of Lime Extravaganza."

Cignel, located where the Village used to be, is a smaller, friendly, bar with pool, video, and great music. Strip shows are Mondays and Fridays, Wednesday night is women's night with DJ Anne of Villa Caimito and bartender Maria of the Backwards Cafe.

Junior's, a tiny but lively bar with Salsa and Merengue music and dancing, is just across Ponce de Leon, on Condado Ave.

Krash, two blocks up Ponce de Leon, continues to draw a young, hot-looking crowd. They are currently remodeling to make the club larger and better than ever and have recently brought the innovation of underwear parties to San Juan; just check your clothes at the door.

Moving a little further out is Oh, Rio on Fernandez Juncos where it meets

Ponce de Leon. A new club, with tropical music, salsa, merengue, as well as the latest in modern dance music, Oh Rio is a great place to find out what Puerto Rico is all about.

Just up at the entrance to Old San Juan is St. Tropez (Fernandez Juncos corner of 3rd St.), a mixed bar with men in g-strings, women in bikinis, mud wrestling, and more. They now have a gay happy hour at 1:00 a.m. Saturdays.

THE METRO AREA

Especially for women, Cups at the Barn has a very nice crowd on Wednesdays and Fridays offering Latin and Pop music and two pool tables. Picasso Pub in Isla Verde offers everything from disco music to the very danceable beat of salsa and merengue. And if this is the music you prefer, don't miss out on Bocaccio in Hato Rey where the locals sweat it off from Thursdays to Saturdays to the spicy rhythm of Latin music, disco hits and "boleros."

If you enjoy fresh air and large spaces, Villa Caimito Country Club or "el campo" as we affectionately call it opens its doors Fridays and Saturdays from 6:00p.m. on and Sundays from 4:00p.m. until late night. Located in Caguas, it is a great start for bar hopping on Sunday afternoons, going on from there to the hot discos in Condado and Santurce.



ATLANTIC BEACH HOTEL

25% discount for island residents!

The amenities of a grand establishment
in a small hotel.

On the Beach
Reasonably Priced
Deck Bar

Sandy Beach Terrace Restaurant

1 Vendig St. Condado, San Juan (809) 721-6900

OUT ON THE ISLAND

Moving westward, Villa Ricomar (located near Isabela in Barrio Jobos on Carretera 459, follow the signs) in Isabela. Go for the weekend as it's next to Playa Jobos, one of Puerto Rico's most beautiful beaches.

Nearby in Aguadilla, Carl's by the Sea is a first class night club with dancing, shows, appetizers and a hot crowd. Located on the ocean front on calle Comercio, it's open Tuesdays through Sundays.

Not far away is a small, friendly bar called Johnny's (on Carretera 115 just

out side of Aguada, but very difficult to find), which may not be gay, but most of the clientele is.

Next is Cabo Rojo where the entire town seems to turn gay on Sunday afternoons and evenings. Of interest is Schamar and coming soon, a second Cups at the Barn.

In San German is Norman's (Carretera 318, Barrio Maresúa) a nice bar with pool tables and salsa and merengue dancing. Popular with women and those who don't like the big disco scene.

Also in San German is the ever popular The World Upside Down, a

surprisingly nice night club popular with the university crowd (located at Rd. 360, Intersection Hwy. #2).

In Ponce, finally there is a place for gays and lesbians. Studio 143, is a great little bar for meeting people, playing pool, dancing or seeing shows. Located on Calle Villa #198 (also called calle Simon Bolivar), Linda always does her best to make people feel at home.

Heading east of San Juan, you can find El Grillo, or Cuquito's place as the locals call it, in Loiza Aldea (located on Rio Grand Road). It's a small mixed bar.



Villa Ricomar

"Para ti que eres especial"

Música - Show - Discoteca

Abierto: Viernes 9p.m. - ?, entrada gratis
Sábado 9p.m. - ?, entrada \$5, show
Domingo 6p.m. - ?, entrada gratis, strippers

Bo. Jobos, Carretera 459, Sector la Sierra, Isabela, PR

HAPPY HOUR 5-7 P.M.

LUNCH & DINNER

Casual
Southern
French
Cuisine
on the Beach

PANACHÉ

RESTAURANT • BAR

725-8284

1127 SEAVIEW, CONDADO, SAN JUAN, P.R. 00907

725-2400

Ocean Walk Guest House

A charming guest house with a mixed clientele, Ocean Walk is located directly on the friendliest part of the beach and is within walking distance of restaurants, shopping, and night life in the famous Condado area. Newly renovated, all rooms have modern private baths.

- ◆ Located Directly on the Beach
- ◆ Balcony & Ocean Front Rooms
- ◆ Ocean Front Bar & Patio Grill
- ◆ Fresh Water Swimming Pool
- ◆ Three Sundecks
- ◆ Color Cable TV
- ◆ Continental Breakfast Included

Atlantic Place No. 1, San Juan, Puerto Rico 00911

(809) 728-0855 & 726-0445
Fax: (809) 728-6434

No hay ninguna cura para el SIDA.
¡Protégete!

There is no cure for AIDS.
Protect yourself!

Más opciones para la noche en la isla

Muchos cambios han ocurrido en la isla en poco tiempo lo que hace que sea difícil seguir lo que está pasando en la vida nocturna de la isla. Con varias barras abriendo, cerrando, cambiando de dueños o de local, decidir donde ir o disfrutar la noche se ha vuelto un poco confuso. Lo bueno de todos estos cambios es que hay más sitios donde ir que nunca.

Las instituciones del Condado, el Beach Bar en Atlantic Beach Hotel y Barefoot en la calle Vendig, siguen atrayendo a los "crowds" diariamente para los "Happy Hours" de las tardes. Estos dos negocios están co-auspiciando el festival al aire libre celebrando El Día de Salir del Closet el 11 de octubre que es organizado por la Coalición Orgullo Arcoiris.

La acción en esta parte de la ciudad se pone caliente más tarde en la noche en La Laguna y Vibration (Calle Barranquitas, bajando de la oficina de American Airlines). La Laguna se ha hecho famosa por sus shows de hombres en la madrugada y Vibration provee una gran atmósfera para el encuentro de varones. Vibration abre a las 10:00 p.m. es lo más cercano en San Juan a un "leather bar."

Al cierre de Annex/The Deep/Numbers, La Laguna se ha convertido en un gran lugar a altas horas de la noche, especialmente para el "afterhour crowd." Robert y George han creado atmósfera de entretenimiento y espectáculo de "stripper".

La parada 18 en la Ponce de León en Santurce es el centro de variedad de clubes y barras.

Lime se acaba de mudar a lo que era antes Bachelors'/Bridge y ahora está mejor que nunca. Su alta tecnología en luces, gran sonido y estructura han hecho de este club una gran alternativa de martes a domingo. Sin añadir sus nuevas innovaciones como, "The House of Lime Extravaganza" los sábados en la noche.

Cignel, localizada donde era el Village es más pequeño pero con un ambiente muy acogedor y amistoso. Tiene mesas de billar, videos y buena música. Los

lunes y viernes es noche de "strippers" y los miércoles es noche de damas, con su DJ Anne de Villa Caimito y bartender María de Backwards Cafe.

Junior's es también una barra pequeña pero amigable, con salsa y merengue. Es justamente al frente de la Ponce de León en la Avenida Condado.

Krash, dos bloques arriba de la Ponce de León, continúa siendo el lugar que atrae a la clientela más joven y caliente. Al momento están remodelando para hacer el club más grande y mejor que nunca. Recientemente empezaron con los "underwear party," una innovación aquí en San Juan, solamente registra tu ropa en la puerta y listo.

Moviéndonos un poco más a las afueras esta Oh, Río en la Fernández Juncos y Juan Ponce de León. Un club nuevo con salsa, merengue como también lo más moderno en música americana. Río es un lugar excelente para el que de verdad quiere saber lo que es Puerto Rico.

A la entrada del Viejo San Juan se encuentra St. Tropez (en la esquina de la Fernández Juncos y la calle num.3), es una barra mixta con hombres en "g-strings" y mujeres en "bikini," lucha libre en fango, y más. Ahora también tienen "gay happy hour" a las 1:00 de la mañana.

AREA METROPOLITANA

Para las mujeres la noche empieza en Cups at the Barn, en Santurce tiene un grupo bastante grande los miércoles y viernes que tocan música latina y americana, también tienen dos mesas de billar. El Sand Marí en Miramar y Pomarrosa's Deli en Santurce también son patrocinados por las locales.

Picasso Pub en Isla Verde ofrece desde música disco hasta los merengues y salsas más bailables. Y si esta es la música que prefieres, Bocaccio en Hato Rey es donde los locales van a sudar la gota gorda bailando al ritmo de la música latina, pop y boleros.

Si prefieres los espacios grandes y al aire libre Villa Caimito Country Club o "El Campo" como le llamamos de cariño abre sus puertas los viernes y sábados de

6:00 p.m. en adelante y los domingos desde las 4:00 p.m. Localizado en Caguas, es tremendo para empezar una noche de brincar de disco en disco trasladándose del campo a las discotecas calientes de Condado y Santurce.

EN LA ISLA

Moviéndonos hacia la parte oeste, está Villa Ricomar (localizada cerca de Isabela en el Barrio Jobos en la carretera 459, siga los rótulos) en Isabela. Vay por el fin de semana para que puedas disfrutar de la playa de Jobos, una de las playas más bellas de Puerto Rico.

Cerca de Aguadilla está Carl's by the Sea, una barra de primera, bail espectáculos, aperitivos y una gran clientela. Localizada al frente del Océano en la calle Comercio, abierta de martes a domingo.

No lejos está una pequeña, amigable barra Johny's (en la carretera 11 justamente a las afueras de Aguada, pero bien difícil de encontrar) no es gay, pero la mayoría de la clientela lo es.

Próximo está Cabo Rojo, donde el pueblo entero, parecer convertirse en los domingos en la tarde y noche. El punto de interés es Schamar y pronto "Cups at the Barn".

En San Germán está Norman (carretera 318, Barrio Meresúa) una barra chévere con mesas de billar, salsa merengue para bailar. Frecuenta mujeres y aquellos a los cuales no les gustan las discotecas grandes.

También en San Germán está The World Upside Down, una barra chévere con clientela universitaria.

En Ponce hay un lugar para lesbianas y homosexuales, Studio 143, un gran lugar para conocer gente, jugar billar, bailar y ver espectáculos. Localizado en la calle Villa # 198 (también llamada Simón Bolívar). Linda hace sentir a los clientes como en su casa.

Hacia la parte este se encuentra El Grillo, o el lugar de Cuquito como lo llaman los locales, en Loiza Aldea (localizado en la carretera de Río Grande). Es una barra pequeña y mixta.

Evite el SIDA
usando siempre condones.

Más opciones para la noche en la isla

Muchos cambios han ocurrido en la isla en poco tiempo lo que hace que sea difícil seguir lo que está pasando en la vida nocturna de la isla. Con varias barras abriendo, cerrando, cambiando de dueños o de local, decidir donde ir o disfrutar la noche se ha vuelto un poco confuso. Lo bueno de todos estos cambios es que hay más sitios donde ir que nunca.

Las instituciones del Condado, el Beach Bar en Atlantic Beach Hotel y Barefoot en la calle Vendig, siguen atrayendo a los "crowds" diariamente para los "Happy Hours" de las tardes. Estos dos negocios están co-auspiciando el festival al aire libre celebrando El Día de Salir del Closet el 11 de octubre que es organizado por la Coalición Orgullo Arcoiris.

La acción en esta parte de la ciudad se pone caliente más tarde en la noche en La Laguna y Vibration (Calle Barranquitas, bajando de la oficina de American Airlines). La Laguna se ha hecho famosa por sus shows de hombres en la madrugada y Vibration provee una gran atmósfera para el encuentro de varones. Vibration abre a las 10:00 p.m. es lo más cercano en San Juan a un "leather bar."

Al cierre de Annex/The Deep/Numbers, La Laguna se ha convertido en un gran lugar a altas horas de la noche, especialmente para el "afterhour crowd." Robert y George han creado atmósfera de entretenimiento y espectáculo de "stripper".

La parada 18 en la Ponce de León en Santurce es el centro de variedad de clubes y barras.

Lime se acaba de mudar a lo que era antes Bachelors/Bridge y ahora está mejor que nunca. Su alta tecnología en luces, gran sonido y estructura han hecho de este club una gran alternativa de martes a domingo. Sin añadir sus nuevas innovaciones como, "The House of Lime Extravaganza" los sábados en la noche.

Cignel, localizada donde era el Village es más pequeño pero con un ambiente muy acogedor y amistoso. Tiene mesas de billar, videos y buena música. Los

lunes y viernes es noche de "strippers" y los miércoles es noche de damas, con su DJ Anne de Villa Caimito y bartender María de Backwards Cafe.

Junior's es también una barra pequeña pero amigable, con salsa y merengue. Es justamente al frente de la Ponce de León en la Avenida Condado.

Krash, dos bloques arriba de la Ponce de León, continúa siendo el lugar que atrae a la clientela más joven y caliente. Al momento están remodelando para hacer el club más grande y mejor que nunca. Recientemente empezaron con los "underwear party," una innovación aquí en San Juan, solamente registra tu ropa en la puerta y listo.

Moviéndonos un poco más a las afueras esta Oh, Río en la Fernández Juncos y Juan Ponce de León. Un club nuevo con salsa, merengue como también lo más moderno en música americana. Río es un lugar excelente para el que de verdad quiere saber lo que es Puerto Rico.

A la entrada del Viejo San Juan se encuentra St. Tropez (en la esquina de la Fernández Juncos y la calle num.3), es una barra mixta con hombres en "g-strings" y mujeres en "bikini," lucha libre en fango, y más. Ahora también tienen "gay happy hour" a las 1:00 de la mañana.

AREA METROPOLITANA

Para las mujeres la noche empieza en Cups at the Barn, en Santurce tiene un grupo bastante grande los miércoles y viernes que tocan música latina y americana, también tienen dos mesas de billar. El Sand Marí en Miramar y Pomarrosa's Deli en Santurce también son patrocinados por las locales.

Picasso Pub en Isla Verde ofrece desde música disco hasta los merengues y salsas más bailables. Y si esta es la música que prefieres, Bocaccio en Hato Rey es donde los locales van a sudar la gota gorda bailando al ritmo de la música latina, pop y boleros.

Si prefieres los espacios grandes y al aire libre Villa Caimito Country Club o "El Campo" como le llamamos de cariño abre sus puertas los viernes y sábados de

6:00 p.m. en adelante y los domingos desde las 4:00 p.m. Localizado en Caguas, es tremendo para empezar una noche de brincar de disco en disco trasladándose del campo a las discotecas calientes de Condado y Santurce.

EN LA ISLA

Moviéndonos hacia la parte oeste, en Villa Ricomar (localizada cerca de Isabela en el Barrio Jobos en la carretera 459, siga los rótulos) en Isabela. Vay por el fin de semana para que puedas disfrutar de la playa de Jobos, una de las playas más bellas de Puerto Rico.

Cerca de Aguadilla está Carl's by the Sea, una barra de primera, bailar espectáculos, aperitivos y una gran clientela. Localizada al frente del Océano en la calle Comercio, abierta de martes a domingo.

No lejos está una pequeña, amigable barra Johnny's (en la carretera 11 justamente a las afueras de Aguada, pero bien difícil de encontrar) no es gay, pero la mayoría de la clientela lo es.

Próximo está Cabo Rojo, donde el pueblo entero, parecer convertirse en los domingos en la tarde y noche. El punto de interés es Schamar y pronto "Cups at the Barn".

En San Germán está Norman's (carretera 318, Barrio Meresúa) un barra chévere con mesas de billar, salsa merengue para bailar. Frecuenta mujeres y aquellos a los cuales no les gustan las discotecas grandes.

También en San Germán está The World Upside Down, una barra chévere con clientela universitaria.

En Ponce hay un lugar para lesbianas y homosexuales, Studio 143, un gran lugar para conocer gente, jugar billar, bailar y ver espectáculos. Localizado en la calle Villa # 198 (también llamado Simón Bolívar). Linda hace sentir a los clientes como en su casa.

Hacia la parte este se encuentra El Grillo, o el lugar de Cuquito como lo llaman los locales, en Loiza Aldea (localizado en la carretera de Río Grande). Es una barra pequeña y mixta.

Evite el SIDA
usando siempre condones.



ROMPA LA
CADENA
DEL
SIDA

**Confidencia, Prevención y
Educación**

- Pre y Post-Consejería
- Prueba de HIV, VDRL
- Evaluación médica
- Educación y prevención
de enfermedades de
transmisión sexual

*Personal sensible
a la comunidad*

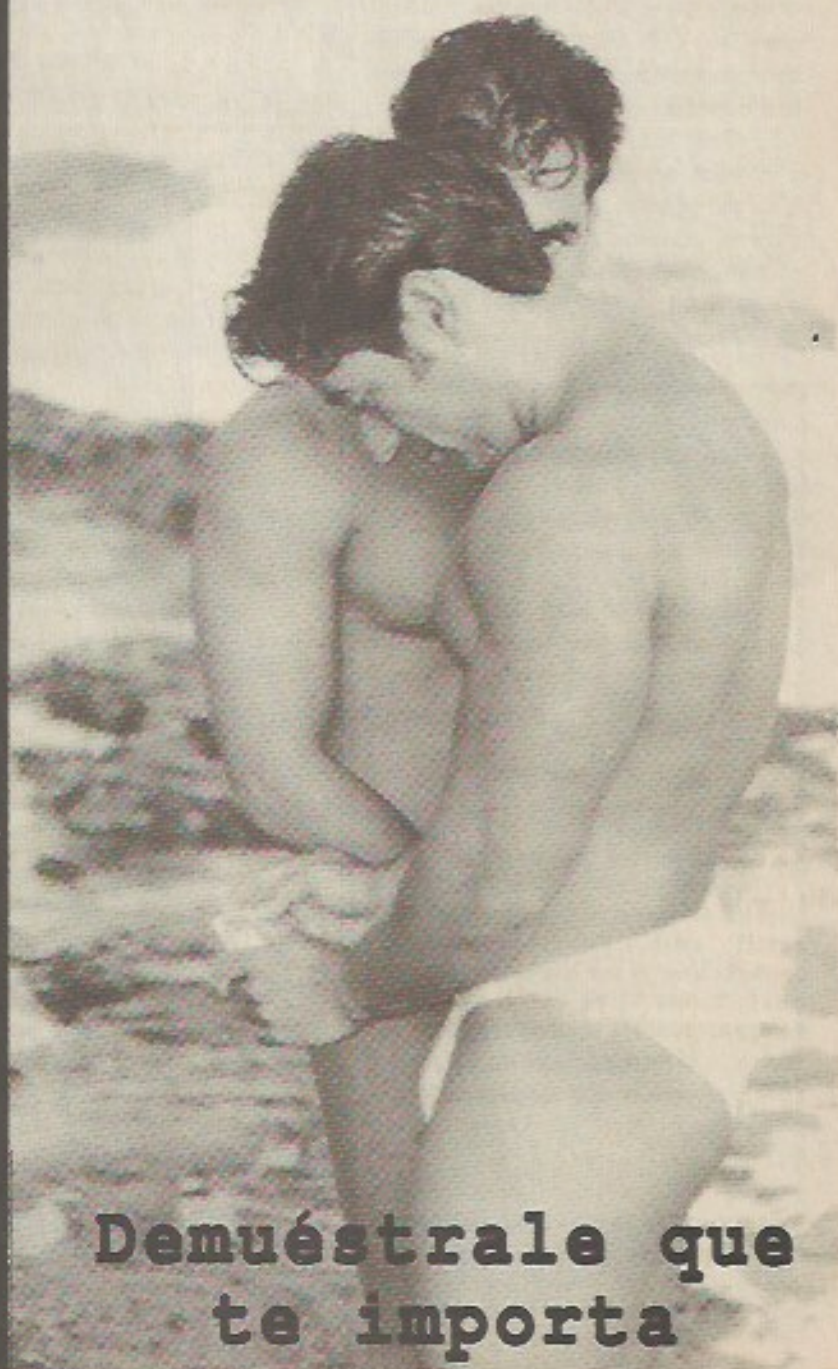
**Servicios Gratuitos Para
Residentes de San Juan**

Comunícate al 722-5986
Pregunta por Xavier

De lunes a jueves
1:00 - 4:00 PM

- CONFIDENCIAL -

Con Protección...



**Demuéstrale que
te importa**

At Your Service / A Tu Servicio: Jerry Avilés

What makes Jerry Aviles such a popular bartender? While we're sure his attentive service, obvious good looks and boyish charm play a big part, Jerry commented, "It's because I like what I do. I think to be good at anything you have to first enjoy what you're doing." Born and raised in Río Piedras, Puerto Rico, he says he got started in bartending because, "I've always really enjoyed night life."

Jerry, a 26 year old bartender at the all new Lime (112 Condado Ave.), studied hotel management and would someday like to manage a major hotel.

¿Qué hace a Jerry Aviles un bartender tan popular? Mientras que ya estamos seguros de su atento servicio, sin restar lo bien parecido y sus encantos juveniles. Jerry comentó "Es porque a mi me gusta lo que hago. Yo pienso que para ser bueno en lo que uno

hace primero lo tienes que disfrutar." Nacido y criado en Río Piedras, Puerto Rico, él dice que comenzó en este trabajo porque, "Yo siempre he disfrutado la vida nocturna." Jerry, de 26 años es bartender en el nuevo Lime (112 Condado Ave.) estudió gerencia de hoteles y le gustaría ser gerente de un hotel grande. ■



Artistas frente al SIDA 1992

viernes 30 de octubre, 7:00 p.m.

Casa Candina

Candina #14, Condado, Puerto Rico

\$20 donativo



We're a casually small property with intriguing personalities. We pride ourselves on wonderfully solitudinal days. The sand crabs still rule the beach and snorkeling is the highpoint of the day. Come relax and make new friends at King Frederik.

10% Discount for residents of Puerto Rico.

3 Day Getaway Package available which includes a car.

P.O. Box 1908, Frederiksted
St. Croix, U.S.V.I. 00841
Call Paul (809) 772-1205

Sorteo de obras donadas a beneficio de la Fundación SIDA por:

Myma Bóez
Aileen Castañeda
Manuel García Fontebao
Toni Hambleton
Luis Hernández Cruz
Bernardo Hogan & Susana Espinoza
Dessie Martínez
Mari Mater O'Neill
Oscar Mestey
Dhara Rivera
Arnaldo Roche
Nora Rodríguez
Jaime Romano
Jaime Suárez
Antonio Torres Martiño

FUNDACION
S I D A

para más información llame al 782-9600

Un condón.

Lo mas importante entre dos hombres.

A condom.

The most important thing between two men.

Business Tribute: Vibration Homenaje de Negocios: Vibration

Once in a great while someone does something not out of desire for monetary gain or recognition. They do it just because they feel it's the right thing to do and want to help. That's why Vibration was chosen for this tribute.

Vibration has been the only bar in Puerto Rico to consistently give out free condoms to their customers. They have also put up posters about safe sex and condom use, and sell water based lubricant as well.

During the first gay pride parade, Vibration was the only bar that contributed cash directly to the cause. More recently they have raised much needed funds for Bill's Kitchen, a meals program for people with AIDS. Whenever community groups have needed a donation, Vibration has often been the first to contribute and the last to ask for any recognition. And that is what caring is all about!

Cada cierto tiempo alguien hace algo sin desear algún reconocimiento o ganancia monetaria. Simplemente hacen algo porque sienten que es lo correcto y porque quieren ayudar. Es por esto que Vibration fue escogido para este homenaje.

Vibration ha sido la única barra en Puerto Rico que ha provisto consistentemente a sus clientes con condones gratis. De la misma manera han colocado afiches de sexo seguro y tienen disponible para la venta lubricante a base de agua.

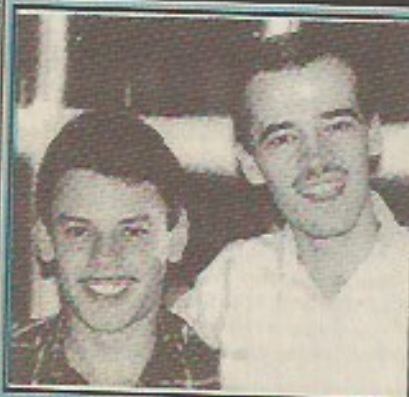
Durante la primera parada de orgullo gay, Vibration fue la única barra que contribuyó a la causa con dinero en efectivo. Recientemente han recaudado fondos para "Bill's Kitchen," un programa que le proporciona comidas a pacientes con SIDA. Cuando los grupos

Siempre carga un condón contigo.

comunitarios han necesitado donaciones, en ocasiones Vibration ha sido el primero en contribuir y el último en pedir reconocimiento... y eso es de lo que se trata el preocuparse!



La Laguna Night Club



*"Para un Ambiente
con Clase, Elegancia...
y Algo Más"*

725-4249

- ◆ Monday Male Revues 1:00a.m.
- ◆ Tues. thru Sun. Male Revues 1:00 & 4:30a.m.
- ◆ Friday & Sat. Game Tournament with Cash Prizes. 10:00-12:00 9:00-10:00p.m.
- ◆ Happy Hour Nightly

Cover charge of \$5.00, 1 Drink & Show included,
on Fridays, Saturdays and Holidays

Saturday, October 31 — Halloween Costume Party
Wednesday, November 11 — Mr. Laguna of the Year
Tuesday, November 17 — Second Anniversary Party
Wednesday, November 25, Special Thanksgiving Show

Open Seven Days a Week — Dancing Every Night

Winner: "Best Club for Male Revues" & "Friendliest Bar"
— Caribbean HEAT Readers Survey

Hours: 9:00p.m. until 8:00a.m. Fri.&Sat., until 6:00a.m. Sun - Thurs

Calle Barranquitas # 53, Condado, Puerto Rico

HOT DATES

WEEKLY EVENTS CADA SEMANA

SUNDAYS / DOMINGOS

BAREFOOT, Happy Hour 5 - 7 PM
BEACH BAR, Happy Hour 4 - 6 PM
CIGNEL, Happy Hour 9-11PM Every Nite
KRASH, Happy Hour 6PM-Midnight
LA LAGUNA, Male Revue 1 & 4:30AM
LIME, Tea Dance, Happy Hour All Night
PANACHE, Happy Hour 5-7 PM

MONDAYS / LUNES

BAREFOOT, Rum, Gin, Vodka \$1, 8-10
BEACH BAR, Happy Hour 4 - 6 PM
CIGNEL, Strippers at Midnight
LA LAGUNA, Male Revue 1:00AM
LIME, Closed
FUNDACION SIDA, Grupo Apoyo de Hombres con HIV. 7 PM. 782-9600
PANACHE, Closed

TUESDAYS / MARTES

BAREFOOT, Happy Hour 5 - 7 PM
BEACH BAR, Happy Hour 4 - 6 PM
CIGNEL, Torneo de Billar, 11PM
LA LAGUNA, Male Revue 1 & 4:30AM
LIME, GoGo Boys, Happy Hour 7- 11 PM
PANACHE, Happy Hour 5-7 PM

WEDNESDAYS / MIERCOLES

BAREFOOT, Happy Hour 5 - 7 PM
BEACH BAR, Happy Hour 4 - 6 PM
CIGNEL, Noche de Damas
KRASH, Happy Hour 9 - 11 PM
LA LAGUNA, Male Revue 1 & 4:30AM
LIME, Show, Happy Hour 7- 11 PM
PANACHE, Happy Hour 5-7 PM

THURSDAYS / JUEVES

BAREFOOT, Happy Hour 5 - 7 PM
BEACH BAR, Happy Hour 4 - 6 PM
CIGNEL, Noche de Talento
KRASH, Happy Hour 9 - 11 PM
LA LAGUNA, Male Revue 1 & 4:30AM
LIME, Happy Hour 7- 11 PM
PANACHE, Happy Hour 5-7 PM

FRIDAYS / VIERNES

BAREFOOT, Happy Hour 5 - 7 PM
BEACH BAR, Happy Hour 4 - 6 PM
CIGNEL, Strippers 3:30AM
KRASH, Happy Hour 9 - 11 PM
LA LAGUNA, Male Revue 1 & 4:30AM
LIME, Happy Hour 7- 11 PM

SATURDAYS / SABADOS

BAREFOOT, Happy Hour 5 - 7 PM
BEACH BAR, Happy Hour 4 - 6 PM
CIGNEL, Alex Soto Show 3:30AM
KRASH, Happy Hour 9 - 11 PM
LA LAGUNA, Male Revue 1 & 4:30AM
LIME, House of Xtravaganza Party

OCTUBRE

THURSDAY, OCTOBER 15

Panaché: opens for the season

SATURDAY, OCTOBER 17

Studio 143: Linda's Birthday Party

LUNES, OCTOBER 19

CONCRA: Coalición para personas con VIH/SIDA, 7:00p.m. 112 Ave. Universidad. 753-9443

VIERNES, OCTOBER 30

Artistas Frente al SIDA: Benefit for Fundación SIDA.

LUNES, OCTOBER 31, HALLOWEEN

La Laguna Night Club: Costume Party, Cash Prizes

Oh, Rio: Fiesta de Halloween.

Contest: Win Trips to Costa Rica & Venezuela!

Studio 143: Masquerade Party

NOVIEMBRE

WEDNESDAY, NOVEMBER 11

La Laguna Night Club: Mr. Laguna of the Year Contest

SATURDAY, NOVEMBER 14

Oh, Rio: Fiesta de Carnaval Brazil

TUESDAY, NOVEMBER 17

La Laguna Night Club: Second Year Anniversary Party

WEDNESDAY, NOVEMBER 25

La Laguna Night Club: Special Thanksgiving Show with Turkey Raffle

DICIEMBRE

TUESDAY, DECEMBER 8

La Laguna Night Club: Mr. Hot Buns Contest

SATURDAY, DECEMBER 12

Studio 143: White Christmas Party

THURSDAY, DECEMBER 17

La Laguna Night Club: Christmas Party

THURSDAY, DECEMBER 24

La Laguna Night Club: Special Christmas Eve Show

FRIDAY, DECEMBER 25

La Laguna Night Club: Special Christmas Show

FRIDAY, DECEMBER 25

Studio 143: Christmas Day Party

THURSDAY, DECEMBER 31

La Laguna Night Club: Grand New Year's Eve Party

Oh, Rio: Fiesta de Año Nuevo

Studio 143: New Year's Eve Party

ENERO

FRIDAY, JANUARY 1

La Laguna Night Club: New Year's Day Hangover Party. \$1 Bloody Marys

SATURDAY, JANUARY 9

Studio 143: Three King's Day Party

MIAMI BEACH'S ONLY GAY B&B

(305) 673-6665
FAX: (305) 672-7442

Enjoy luxury rooms & jacuzzi.
Walk to beaches and bars.

EUROPEAN GUESTHOUSE

721 Michigan Ave., Miami Bch., FL 33139



OCEAN FRONT BAR AND RESTAURANT

Open 9am-4am

Happy Hour
5pm - 7 pm

Nightly Cash Raffle
8pm

Mondays 8pm-10pm
Rum-Vodka-Gin
\$1.00

"Best Bar for Drinks"
HEAT Readers' Survey

724-7230
#2 Vendig St.
Condado, Puerto Rico

Los condones también son para los amantes.
Siempre usan un condón.

Condoms are for lovers too.
Always use condoms.

50 %
DESCUENTO
DE
"FULL FARE"
RESTRICCIONES
APLICAN

Destinos
Aereos A:

Estados Unidos
Sud-America
Europa
Cruceros

YOUR COMPLETE GAY AND LESBIAN
TRAVEL SPECIALIST
TU ESPECIALISTA EN VIAJES PARA
LESBIANAS Y HOMOSEXUALES

Gay Cruises Every Week Starting
December 19th!

¡Cruceros Gay Todas Las Semanas
Empezando el 19 de Diciembre!

Let us help you find gay tours, hotels,
bars, etc. anywhere in the world.

Déjanos ayudarte a encontrar
excursiones, hoteles, barras gay, etc.
alrededor del mundo.

Entrega de pasajes a toda la isla con centros
de pagos en diferentes pueblos.

VISTA TOURS

Travel Agency, Inc.

724-3103 • 721-1877 • 722-0410

721-0850 / 724-1475 Fax

Teléfono directo para clientes comerciales
y grupos 723-5215

#521 Fernandez Juncos Ave.,
Puerta de Tierra

(Detras Canal 7 y al lado del Latin American Rest.)

Abrimos sábado hasta las 5 p.m.

Lunes a viernes hasta las 8 p.m.

ST.

TROPEZ

DISCO PUB

Saturdays after 1a.m.
"Gay Happy Hour" - 2x1



Beautiful women
and men in bikinis,
Super Disco,
Savage Animal
Shows,
Wet Buns Contests,
Lingerie Fashion
Shows,
Wet T-Shirt Contests,
Exotic Light Show,
Latest Hits in Disco
Music,
New York Nights,
Etc., Etc. ...

Disco Hours: 10p.m. - 4a.m.

Horario: 5:30p.m. - 5:30a.m.

Fernandez Juncos, Corner of 3rd St.

Entrance to Old San Juan

(Next to Channel 7 & Latin American Restaurant)

721-5163

Valet Parking

HIGHLY CLASSIFIED!

Personals of Up to 5 Words Free!

Whether you want to rent an apartment, find a roommate or a lover, or just meet new friends, HIGHLY CLASSIFIED! is the place to do it.

CLIP AND SEND WITH YOUR AD

RATES: For wanted to meet "personals" the first 5 words are free! Additional words are 50 cents each. For all other types of classifieds, each word costs only 50 cents with a \$10.00/issue minimum. Bold Titles are \$5.00 extra. Boxed ads are \$10.00 extra.

REMAIL SERVICE: We are happy to provide a remail service for your ads for \$10.00 extra per issue. Please specify this with your ad. We will assign your ad a special file number and forward responses to your address.

SUBSCRIPTIONS: In the U.S. subscriptions are \$12.00 for 4 issues. Outside of the U.S. subscriptions are \$16.00 for 12 issues. Sample copies and back issues are available for \$4.00 each (shipping costs included).

PERSONAL AD ABBREVIATIONS

G = Gay A = Asian M = Male
 BI = Bisexual B = Black F = Female
 S = Straight L = Latin TS = Transsexual
 y/o = Years Old W = White TV = Transvestite

ADDRESS: Required for Remail Service and Subscriptions

Check here if you do not want to be on our mailing list of community activities, events, etc.

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY/STATE/ZIP _____
 PHONE _____

NOTE: All personals with phone numbers in them must be verified by our staff or they will not run.
 PRINT YOUR AD HERE IN SPANISH OR ENGLISH:

CATEGORY (Check one box only)

Personals Roommates For Rent
 Services Employment For Sale
 Travel Volunteers

 Winter (January-March)
 Spring (April-June)
 Summer (July-September)
 Fall (October-December)

COST OF AD OR SUBSCRIPTION

1) Number of words _____
 2) X Rate of \$.50/word _____
 3) Large Bold Headline \$5.00 ± _____
 4) Remail Service \$10.00 ± _____
 5) Boxed Ad \$10.00 ± _____
 6) Per Issue Cost (add 2,3,4&5) _____
 7) Number of Issues x _____
 8) Subscription:
 4 Issues \$12US, \$16 Intl. _____
 9) Total _____

Cash Check Money Order

ALL CLASSIFIEDS MUST BE PREPAID. SEND TO:

Caribbean Publishing
 1505 Lolza St., Suite 78
 Santurce, PR 00911

Love will not protect you.
 Condoms will.

*El amor no se protege.
 Los condones si.*

To respond to fileholders, include the file letters in the address and mail to:
Para responder a los clasificados que incluyen un archivo(file), puedes enviar tu correspondencia a:

106 de Diego Ave., Box 78
Santurce, PR 00907
Attn: File _____

Personals—Men/Hombres

Latino profesional muy atractivo 29, 5'6", 140#, cintura 28. Fisiculturista interesa conocer a otro fisiculturista, estudiantes o profesionales que no usen drogas. Bien de salud y sepan lo que quieren. Carta, foto sera apreciado. File EPB

LATINS R US

Latins & admirers - meet in a private, discreet system. Members nationwide and intl. active. Free info, send self addressed stamped envelope to: HMS, 8721 Santa Monica Blvd, #388, LA, CA 90089.

Hi! I'm looking for a long haired guy to make him happy, and also love to meet new friends. Send photo or write to Hector Rivera, PO Box 3035, Carolina, PR 00984.

Handsome Intelligent BiWM of 38 seeks passable pre-op or post-op TS for wild and crazy times in San Juan. Photo and phone exchange. Travel to San Juan weekly. Bob Jordan, P.O. Box 43, Madison FL 32059

Hot Puerto Rican, 38, WM 5'5 135 lbs wants nasty correspondence from horny hot men and women. I am HIV-. Black are beautiful! Write to me in English or Spanish at: Victor Vargas, PO Box 21689, San Juan, PR 00931

Hot BiLM Professional, looking for hot new friends that are interested in having good times. No fems. Robert, PO Box 4954 Suite 178 Caguas PR 00726

My name is Jaime B. de Siqueira, I'm brazilian, 35 years old, brown, 1,72 m., 68 Kg., reader of Galician-Portuguese languages, student of tourism, Latin American literature and cultures. I'd like to make pen-pal with young Puerto Ricans to exchange postcards, stamps, sex magazines, etc. in Spanish or Portuguese. Apartado Postal 9177-E-08080 Barcelona, España.

GWM, blue eyes, brown hair, gym toned

body, career-oriented seeks masculine latin man for friendship and maybe more. Send letter, phone, photo to PO Box 17825, Brooklyn, NY 11202.

Quiet GWM, 34, 5'9", 145#, HIV-, nonsmoker, drink, drugs, environmentally / socially conscious, no car, simple lifestyle, love world travel and nude beaches. Want to move to PR or V.I. and operate guest house or home for PWA's. If you are HIV-, in-shape, financially secure and have similar interests please write! File JFK.

Very good looking 28 y/o professional PR Bodybuilder. Looking to meet active military personnel. Must be bodybuilder or good shape, masculine, intelligent for friendship or more, no fats, fems or drugs. Letter, photo if desired. File CTI.

Young, attractive gay Condado American in 40's seeks friendship with cute young gay Latinos who are either students or employed, who have slender bodies, and who are honest, sincere, and neat. I like beach, disco, romantic evenings, and a good personality. Please send letter and picture (if available). All replies answered. File MRC

Llamenme solo hombres (hombres) 100% solo los lunes (lunes) (excepto cuando no pueda) de 5:30p.m. a 6:00p.m. al teléfono 793-5634. Attn:

o Briel o

(Tengo 22 años) Soy diferente (normal)

Sexy WM 30, Seeks hot latin guy into blue jeans, underwear, photo fantasy and fun. Write RJB Box 496, Garden City, NY 11530.

European, 50, correspond/meet stable, serious genuine pal anywhere in Caribbean. File DGX

Blue-eyed GWM, moustache, gym toned busco escribir y encontrar en Puerto Rico o Nueva York un puertorriqueño masculino para amistad y posible relación. Envía carta, phone foto a must— a: P.O. Box 1725 Brooklyn, NY 11202.

Massage

European experienced in head, body and foot massage. 268-5787

Travel

GAY BAJA

Guide book \$10.50. Personal tours available. Gree book in exchange for Mexican gay info. Roger, P.O.B. 620625, San Diego, CA 92162

A month on Vieques!!! Share REDUCED cost. Six bedrooms — sleeps 20. may-Dec. \$3000/ mo. NEW DAWN, Box 1512 Vieques, Puerto Rico 00765

Coming to CANADA?

Get your copy of Canada's largest gay magazine, XTRA! Send \$1.00 to XTRA! Sample, PO Box 7289 Station A, Toronto, Canada M5W 1X9 or call (416) 925-6665.

Employment / Empleo

MALE DANCERS WANTED!

at La Laguna Club. Inquire within from 9:00p.m. to Midnight.

Business Opportunities

Guest House by the beach, excellent location & potential. Other business opportunities in retail and services. Condo investments as well. San Miguel Properties 727-6350.

**GOLDEN
Boy
MASSAGE**



by
**Athletic
Masseur**

Joe 728-6963.

IT PAYS TO LIST YOUR SERVICE, BUSINESS OR GROUP IN THE HOT SPOTS DIRECTORY. CALL 726-1807 FOR DETAILS

NOTE: All of the following businesses are located in the (809) area code unless otherwise noted.

COUNSELING THERAPY

Dra. Mary Rivera 751-0820
Instituto de Preferencia Sexual
Calle Hortensia #1121, Mansiones de
Río Piedras, Río Piedras, PR 00926

GYMS / GIMNASIOS

Gimnasio Nacional 723-5951
Ave. Ponce de León #1208, Esq. Todd
Piso 3, Parada 18, Santurce, PR 00907

HOTELS/GUEST HOUSES

Atlantic Beach Hotel
#1 Vendig St.
Condado, PR 00907 721-6900

Blackbeard's Castle
P.O. Box 6041
Charlotte Amalie, St. Thomas
U.S. V.I. 00804 (809)776-1234

Casablanca Guest House
57 Caribe St.
Condado, PR 00907 722-7139
Alex Leighton

Embassy Guest House
1126 Seaview
Condado, PR 00907 725-2400

European Guest House (305)673-6665
721 Michigan Ave.
Miami Beach, FL 33149

King Frederik on the Beach
P.O. Box 1908
Frederiksted, St. Croix,
U.S. Virgin Islands 00841
Call Paul at (809)772-1205

Ocean Walk Guest House
Atlantic Place #1, Ocean Park
(809) 728-0855, 726-0445 Fax: 728-6434

San Max 868-2931
P.O. Box 1294

Aguada, PR 00602
Quiet guest house on beautiful beach

Three Elena Guest House
3 Elena St., Ocean Park
San Juan, PR 00911 728-7418

MASSAGE MASAJE

Best Massage in PR by athletic masseur
Joe 728-6963

NIGHT CLUBS / BARS

Barefoot
2 Calle Vendig 724-7230
Condado, PR 00907 & 725-2055

Carl's by the Sea 882-2888
Carretera Parque Colón
Aguadilla, PR
(See map in advertisement)

Cignel
1203 Ponce de Leon (in rear of bldg.)
Santurce, PR 00907

KRASH 722-1131 or 722-1390
1257 Ponce de León, Parada 18
Santurce, PR 00913

La Laguna Night Club
Barranquitas #53
Condado, PR 00907 725-4249

Lime 721-8291
112 Condado Ave.
Condado, PR 00907

Oh, Río
Ave. Fernandez Juncos, 1909, Pda. 26
Santurce, PR

St. Tropez Disco Pub 721-5163
Calle 3, Esq. Fernandez Juncos
Viejo San Juan, PR

Studio 143
Calle Villa #198 (also Simon Bolivar)
Ponce, PR 00731

Vibration
#51 Barranquitas
Condado, PR 00907

Villa Ricomar
Calle Paz, #8, Barrio Jobos
Aguadilla, PR 00603
(Take Hwy 2 to Carr. 466 north two
miles, Right on 459 1 mile. Turn Left at
Brendy's Pizza. Follow road to end.)

NON-PROFIT GROUPS

ACT UP de Puerto Rico
(Activistas Contra El SIDA)
106 de Diego Ave., Box #129
Santurce, PR 00907 752-5123
Meetings Monday 7:00pm at
St. John's Episcopal Cathedral

Adult Children of Alcoholics
Grace Lutheran Church
150 Del Parque (at Expressway)
Santurce, PR
Tues. and Fri. 7pm 726-2888

AIDS Clinical Trials Unit (ACTU)
Centro Médico
767-9192, 93 or 94

Alcoholics Anonymous (AA) and Al-
Anon (in English)
Serenity Club, Carmen Apartments
51 Muñoz Rivera, Apt. 22
San Juan, PR 723-4187

Alto al SIDA (for gay and bisexual men)
Calle 15 S.E. #1200
Caparra Terrace
Río Piedras, PR 00921 782-8888

Amigas y Amigos de los Derechos
Humanos (Gay Lobbying Group)
106 Ave. De Diego Box 242
Santurce, PR 00907

Amigos Siempre Amigos (809)681-6366
(HIV & gay support, service and referral)
Apartado Postal 22231, El Huacal
Santo Domingo, DOMINICAN
REPUBLIC

Aquelarre Lésbico
Apartado 1314
Bayamon, PR 00621

HOT SPOTS DIRECTORY

NON-PROFIT GROUPS (cont.)

Bill's Kitchen 753-9443
(Programas de comidas para personas con VIH/SIDA)

Ave. Universidad 112
Santa Rita, Río Piedras, PR 00925

Cancer Information Service/
El Servicio de Información sobre
el Cáncer 1-800-422-6237

COAI Inc./En Rosa
(HIV prevención, salud, educación)
Río Piedras Mail Station
P.M. Box 203 781-5576
Río Piedras, PR 00925 & 268-4075

Coalición Orgullo Arcoiris
(Parade Committee)
P.O. Box 8836, Fdez. Juncos Station
San Juan, PR 00910-8836 795-5768

Coalición para Personas con VIH/SIDA
Ave. Universidad 112 753-9443
Santa Rita, Río Piedras, PR 00925

Colectivo de Lesbianas Feministas
Apdo. Postal 1003
San Juan, PR 00902
(Publishers of "Desde el Ambiente")

Comité Acción Social SIDA
PO Box 3336
Mayaguez, PR 00681 265-4960

CONCRA 753-9443
(STD/HIV clinic for gay community)
Ave. Universidad 112
Santa Rita, Río Piedras, PR 00925

Fundación SIDA 782-9600
Calle 15 SE #1200
Caparra Terrace, PV, PR

Grupos de Apoyo Gay y Lesbiana
(para estudiantes gay y lesbiana)
Carlos o Elena 764-0000 ext.3095 &
5675

Iniciativa Comunitaria de Investigación
(ICI) Tel: 250-8629; Fax: 753-4454
Eleanor Roosevelt #249
Hato Rey, PR 00918

Instituto del SIDA de San Juan
Línea de Auxilio 751-5858

Jim Turner Memorial Fund
AIDS/HIV+ Support Groups
English Support Group Tuesdays
Spanish Support Group Wednesdays
Call for info: 764-6242

Luz y Vida
Servicios de salud
De lunes a jueves 1:00 - 4:00 PM
Pregunta por Xavier: 722-5986

Luchando Unidos Contra El SIDA
(LUCES) 748-2646
Eleanor Roosevelt #249
Hato Rey, PR 00918

Narcotics Anonymous (in English)
St. John's Episcopal Cathedral
Ponce de Leon & Calle Canals
Stop 20, Santurce, PR
8 pm Mon. - Gay mtg. (Closed)

Oficina Central para Asuntos del SIDA
(OCAS) 785-1010

Oral Medicine Program for HIV
Infected/AIDS Patients
UPR School of Dentistry
758-2525 Ext. 1136

PFLAG (Support group for parents and
friends of lesbians and gays)
106 de Diego Ave., Box 116
Santurce, PR 00907 726-2888

Reencuentro (grupo religioso no-
denominacional de lesbianas y
homosexuales)
P.O.Box 2402, Old San Juan Station
San Juan, PR 00902 755-7675

Sabana Litigation and
AIDS Civil Rights Project
1056 Muñoz Rivera, Ste. 1004
Río Piedras, PR 00927 759-8832

San Juan Business Coalition 725-8284
(For gay/lesbian oriented businesses)
1126 Seaveiw, Condado
San Juan, PR 00907

SIDAhora
(Publicación sobre SIDA bilingüe)

Coalición de Personas con SIDA
31 West 26th St. (212)532-0290
New York, NY 10010

Teleinfo Gay
Línea de información para
lesbianas y homosexuales
Metro: 782-8488 Isla:(800) 462-9179

PRODUCTS/PRODUCTOS

International Wavelength
2215-R Market St. #829
San Francisco, CA 94114 (415) 749-
1100 Latino and Asian male erotica

REAL ESTATE / BIENES RAICES

Franco Pallastrone (809)723-7018
104 Calle Las Flores
San Juan, PR 00911
Sales & long and short term rentals

San Miguel Properties
Personalized Real Estate Services
1959 Calle Loiza #821
Santurce, PR 00911
Phone/Fax: (809) 727-6350

Seabreeze Rentals - Joe Manganello
Ave de Diego #106, Ste. 277
Santurce, PR 00907
Call for short or long term rentals
Phone: (809) 726-6735 & 268-3938

RESTAURANTS/ RESTAURANTES

Golden Unicorn Chinese Restaurant
Calle Laurel No. 2413
Punto Las Marias, Isla Verde, PR
727-5985 or 728-4066

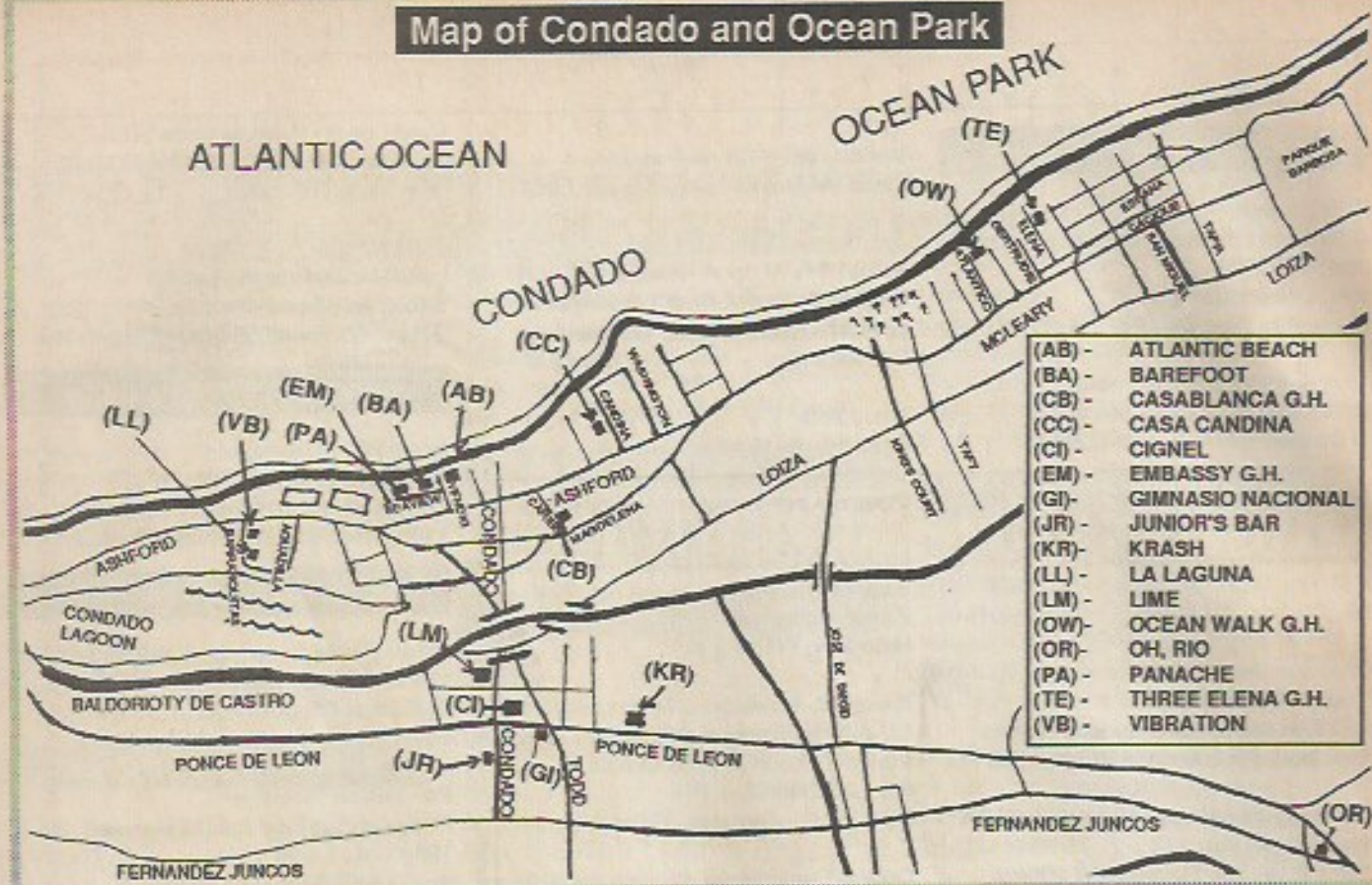
Panaché 725-8242
1127 Seaview
Condado, PR 00907

Sandy Beach Restaurant 721-6900
#1 Verdig St., Atlantic Beach Hotel
Condado, PR

TRAVEL AGENTS/ AGENTES DE VIAJES

Vista Tours 724-3103, 721-1877
#521 Fernandez Juncos Ave.
Puerta de Tierra, Viejo San Juan, PR
Ask for Edwin Andino
Fax: 724-1475

Map of Condado and Ocean Park



ATREVETE AL CAMBIO... GIMNASIO NACIONAL

NUESTRAS FACILIDADES:

- 53 Máquinas Pesas Libres
- 18 Máquinas Selectorizadas
- Health Food & Cafeteria
- Salón de Belleza y Estética
- Se ofrecen Clínicas de Belleza y Conferencias de Salud
 - Clínicas de Acondicionamiento Físico
 - Atención Individual Garantizada y Mucho Más
- Clases de Aeróbicos
- 3 Salones de Masaje
- Bicicletas Monark

¡\$39.95 POR UN MES!*

*Si mencionas que lo leíste en Caribbean HEAT

TOURISTS!

Mention this ad for \$7/day or \$20/week rates!

Horarios: Lunes a Viernes de 6 AM a 9 PM
Sábados de 10AM a 6PM

Ave. Ponce de León #1208, esq. R. H. Todd, 3er Piso
Pda. 18, Santurce, PR 00907 723-5951

¡Matricúlate Ahora!

Golden Unicorn

麒麟金閣



CHINESE RESTAURANT
TAKE-OUT & DELIVERY

domingo a jueves: 11 A.M. - 11 P.M.

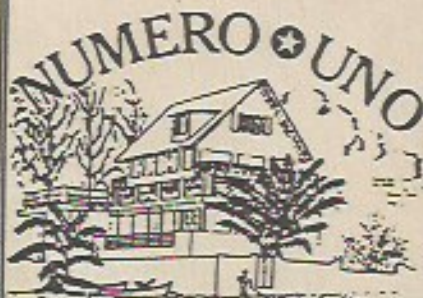
viernes a sabado: 11 A.M. A 1 A.M.

Calle Laurel No. 2415, Puntas Las Marias

Tel. 728-4066, 727-5985

Open 7 Days 11:00 AM - 11:00 PM

Major Credit Cards Accepted



on the beach

san juan, puerto rico

*Our beach-front location
is in the middle of San
Juan's best beach for
swimming, surfing or
just taking in the sun.*

*We're located just
minutes from shopping,
restaurants, casinos
and nightlife, but in a
quiet neighborhood so you
can get that much
deserved rest.*

*Relax, enjoy the sun, the
sand and the surf. Sit
on our balcony and watch
the sunset, or take a dip
in our private pool.*

Calle Santa Ana #1
Ocean Park, San Juan,
Puerto Rico

(809)727-9687 or 726-5010

EMBASSY

Best location in San Juan -
Only steps to beach, casinos,
boutiques and nightlife
Room available to
accommodate 5 persons
Kitchenette available



CONDADO

(809) 725-8284

(809) 725-2400

CALLE SEAVIEW #1126, CONDADO, SAN JUAN, P.R. 00907

Casablanca Guest House

Alexander John Leighton
Manager

57 Calle Caribe • Condado, Puerto Rico 00907-3810



No. 3 Elena Street
Condado, Ocean Park
San Juan, Puerto Rico 00911
(809) 728-7418

GUEST HOUSE

What is lime
that thou art mindful
of it?

The Right Place ...
...at the Right Time

Open: Tuesday thru Sunday
Monday on Holidays

Happy Hours: 7:00 PM to 11 PM

Sunday: Open at 5:00 PM

Happy Hour All Night Long



Lime

112 Condado Ave. Puerto Rico

For More Information: 721-8291